PDF4Kurd

زنجيرةي كتيبي دةزطاي ضاث و ثةخشي سةردةم
كتيبي طيرفاني ذمارة (51)
سةرثةرشتياري طشتيي زنجيرة
ئازاد بةرزنجي

نيكؤس كازانتزاكيس

نووسيني: يؤرطؤس ستاسيناكيس
وةرطيراني : ئازاد بةرزنجي
بابةت: ليكؤلينةوة
ذمارةي سثاردن : 414 ي 2004
سليماني / 2004

مافي لة ضاثدانةوةي ئةم كتيبة بؤ دةزطاي ضاث و ثةخشي سةردةم ثاريزراوة

PDF4Kurd

کازانتزاکیس و یاخیبوونی بەردەوام

کەم خوینەر هەیە "زۆربا"ي خویندبیتەوە و بە جۆریك لە جۆران کاریطەري لەسەر جینەهیشتبیت. زۆربا ئەو رۆمانەیە کە ناوي لە ناوي نووسەرەکەي بە خەلَك ئاشناترە. ئەو ثالەوینەي سەرەراي کەندولەندەکاني ذیان بە عیشقەوە ئامیز بۆ ذیان ئەکاتەوە و لە ثیناوي بەرطریکردن لە خۆشەویستي و جواني و حەقیقەتدا ذیاني خۆي دەخاتە مەترسیەوە. هەر بۆیە زۆرجار ئەم ثالەوینە وەکو خولَقینەرەکەي لاي طەلي کەس بووەتە سیمبولي ئەو مرۆظەي بەردەوام دذ بەو بەهایانە دەوەستیتەوە کە لەطەلَ ذیاندا ویك نایەنەوە.

کازانتزاکیس(١٨٨٣-١٩٥٧) بەشي زۆري تەمەني لە نیوەي یەکەمي سەدەي بیستدا بردە سەر، ئەو سالآنەي کە ثر لە رووداو و جەنط و طۆرانکاري کاریطەر بوون لەسەر میذووي مرۆظایەتي، ئەو سالآنەي ململانیي ضەندەها ئاقار و تەوذمي فیکري و فەلسەفي و ئەدەبي و هونەرییان بە خۆوە دي. هەر بۆیە شتیکي سەیر نییە کە هەموو ئەمانە کاریطەریي خۆیان لەسەر زەیني کازانتزاکیس جیبهیلَن و رۆح و دەرووني ببیتە مەیداني بەیەکداضووني ئەو ئاقارانە، تەنانەت ذیاني تایبەتیشي ذیانیکي ثر هەلَبەز و دابەز بوو. هەر لەم رووەشەوەیە کە کازانتزاکیس قۆناغەکاني بەرەوثیشضووني ذیاني خۆي بە ضوار قۆناغ دیاري دەکات و بەم جۆرە:

مەسیح، بوودا، لینین، ئۆدیسە. بەلآم نە مەسیحەکەي کازانتزاکیس ئەو مەسیحەیە کە دەیناسین و نە بووداکەي و نە لینین و ئۆدیسەکەشي.

PDF4Kurd

ثيويستة ليرةدا ئامـاذة بـؤ ئـةوةش بكـةين كـة "فريـدريش نيضة"ش كاريطةرييـةكي تايبـةتيي لةسـةر هـزر و بؤضوونةكاني كازانتزاكيس هةبووة. ئةوة بوو لة سالَي ١٩٠٩دا باسيكي لةذير نـاوي "فريـدريش نيـضة و فةلـسةفةكةي سـةبارةت بةهـةق"دا ثيشكةش كرد و زانكؤي ئةسيناش بةرامبـةر بـةوة دكتـؤراي ثـي بةخشي.

لة زؤربةي كارةكـاني كازانتزاكيـسدا كـة دابـةش دةبـن بةسـةر رؤمـان و شـيعر و شـانؤنامة و سـةفةرنامة و بـاس و وتـاردا، مـؤركيكي فةلـسةفيي ئاويتـة بـة رؤحـي شـيعر دةبينينـةوة كـة روانينيكمان بؤ ذيان ئـةداتي كـة هةولَدانيكـة بـؤ طونجانـدنيك لـة نيـوان هةنـدي ئاقـاري فةلـسةفي و ئـاييني و تةنانـةت سياسيـشدا. بـةلآم ئـةو طونجانـدنـة طونجانـدنيكي موحافةزةكارانـة نـةبووة، بةلكو شةقلَي ياخيبوونيكي بةردةوامي بةخؤيةوة طرتووة.

بؤ سةلماندني ئةمةش دوو نموونة دةهينينةوة:

يةكـةميان ئةوةيـة كـة كاتيـك رؤمـاني "دوا لـة خـشتةبردني مةسيح"ي لة سالَي ١٩٥١دا ضاث كرد، هةردوو كلَيساي رؤمـانيي كاسـؤليك و يؤنـانيي ئـةرتؤزؤكس كتيبةكـةيان قةدةغـة كـرد. دووةميشيان ئةوةية كاتيك كؤضي دوايـي كـرد (سـالَي ١٩٥٧ لـة فرايبؤرط) و تابووتةكةيان بؤ يؤنان هينايةوة، هـيض كلَيسايةك ئامادة نةبوو تةرمةكـةي بطريتـة خـؤي، تـا دواجـار تةرمةكـةيان نـارد بـؤ "مـؤرط"، ئـةو جيطايـةي كـة تـةرمي مـردووة بـي سـةرو شوينةكاني تيا ئةنيذن. بةلآم ئةو هةر زوو برياري دواي مـةرطي خؤيـشي دابـوو، وةسيةتي كردبـوو كـة لةسـةر كيلي طؤرةكـةي بنووسن: (هيض هيوايةكم نيية، لة هيض ناترسم ، كةواتة ئازادم).

PDF4Kurd

ئەم كتيبە بضووكەي لەبەردەستداية؛ ثانؤرامايەكە بؤ بەرهەم و كارەكـانى كـازانتزاكيس و هەنــدي لــەو بابەتانــەي كــە لــە نووسـينەكانيدا دووثـات بوونەتـەوە. هيـوادارين ئەمـە هـەولَيك بيت بؤ زياتر ئاشناكردني دونياكەي كـازانتزاكيس بـە خوينـەري كـورد و لـە توانايـدا بيـت وينـەي هيلَـە سـەرەكيەكانى سـيماي كازانتزاكيس لە زەيني خوينەردا بكيشيت.

ئازاد بەرزنجي

PDF4Kurd

كازانتزاكيس

كارةكاني و ثةيوةنديي لةطةلَ فةرةنساو خؤرهةلآتدا

ئةطةر لة يةكيك بثرسن ئاخؤ نيكؤس كازانتزاكيس دةناسيت، زؤرجار وةلآمةكة بة نةرىَ دةبيت. بةلآم ئةطةر ليي بثرسن ئاخؤ دةزانىَ فيلمي "زؤرباي يؤناني" ضيية، ئةوا زؤرجار وةلآمةكة ئةرىَ دةبيت.

هةر بؤية ناوبانطي نيكؤس كازانتزاكيس زياتر دةطةريتةوة بؤ ئةو سيناريؤ سينةماييةي بؤ ذيان و سةرضلَيةكاني "ئةليكسيس زؤربا" ئامادة كرا؛ نةك بؤ نووسينةكاني. بةلآم خؤشبةختانة كة ئةم نووسةرةمان نوينةري شتيكي قوولَتر و بةهاي رؤحي و مرؤظدؤستانة و طيانيكي هاونيشتمانيي جيهانيي واية كة طرنطييةكي هةنووكةيي زؤر بة بيروبؤضوونةكاني ئةدات. مةبةست لةم ليكؤلَينةوةية خستنةرووي طشت كارةكانيو شيكردنةوةي هزريةتي. لةبةرئةوةش كة ئيستا ئيمة لة سورياداين و لة مةلَبةندي رؤشنبيريي فةرةنسيداين، باس لة ثةيوةنديي كازانتزاكيس دةكةين بة خؤرهةلآت و فةرةنساوةو، خؤشةويستيي بؤيان.

بة طةرانةوة بؤ نووسينةكاني نيكؤس كازانتزاكيس. بة شيوةيةكي فراوانتر لةسةر ئةم مةسةلانة ئةدويم:

١- نووسينةكاني نيكؤس كازانتزاكيس.

٢- هزري.

٣- ثةيوةندييةكاني لةطةلَ فةرةنسا و خؤرهةلآتدا.

يةكةم: نووسينةكاني كازانتزاكيس

نووســينةكاني كــازانتزاكيس دةولَةمةنــد و فرةضةشــن و تؤكمــة و زينــدوون. كــازانتزاكيس دةســتي بــؤ هــةموو ذانــرة ئةدةبيــةكان بــردووة: شــيعر، شــانؤ، رؤمــان، وتــار، ســةفةرنامة، كتــيبي ميرمنــدالآن، وةرطيــران، ئــةدةبياتي نامــة، ســيناريؤ. زةحمةتــة نووســةريكي تــري يؤنــاني و يــان تةنانــةت غــةيرة يؤنانييش هةبيت كة توانيبيتي ئةم هــةموو نووسينةي هــةبيت و سنووري خــؤي بةزانــدبيت و تــا ئيــستاش لــةو ســنووربةزاندنةدا هةر بةردةوام بيت.

أ- شيعر

كازانتزاكيس هةميشة خؤي بــة شــاعير لــة قةلَــةم داوة. دةبــێ ئةوةشمان لةبير نةضيت كة لة دوا سالآني تةمةنيــدا رؤمانــةكاني خؤي نووسيوة. هةمووي ضــةند مانطيــك بــةر لــة مــةرطي لةســةر كتيبيكــي ئــالَتووني لــة كتيبخانةيــةكي ئةنتيثــدا لــة فةرةنــسا؛ نووسيي: "شيعر ئةو خوييةية كة ناهيلَيت جيهان بؤطةن بكــات". ضــةند دةقيقةيــةك بــةر لــة مردنيــشي، بــة دكتؤرةكــاني طــوت: "دةزانن شاعيران نامرن، يان نزيكن لةوةوةي كة نةمرن".

كازانتزاكيس سێ قةسيدةي طةورةي نووسيوة:

يةكةميان كــة بةناوبانطترينيانــة، قةســيدةي "ئؤديــسة"يــة، كــة كاريكي زؤر طةورةية و بريتيية لة سي و سێ هــةزار و ســێ ســةد و سي و سێ ديرة شــيعر. ئةمــة كــاريكي ســةرةكية لاي خــؤي، كــة تيايــــدا وةســــفي جةربةزةييــــةكاني ئــــؤليس دةكــــات، واتــــة جةربةزةييةكاني خؤي و هي مرؤظي نوێ، لة ميــاني طةشــتيكةوة كة لة ئيتاكاوة دةستثيدةكات و بــةرةو قــوتبي باشــوور و بــةناو ئيسثارتة و كريت و ئةفريقيادا تيدةثةريت.

PDF4Kurd

دووەميان "تەرتسينيس"ە كە كاريكي بايەخ ثينەدراويتي و لـە دوانـزدە قەسـيدە ثيكهـاتووة و وەكـو كـازانتزاكيس خؤيـشي دەلَيت ثيشكەشة "بەو دەروونانەي كە دەروونى منيان تيركرد".
سييەميشيان نەناسراوة و ناونيشاني "سؤنيتا"ية.

ب- وتار:

ئەمـة لايـەنيكي طەوهەرييـة لـە نووسـينەكاني ئـەم نووسـەرة كريتيية مەزنەدا، كە زؤربەي كات ثشتطوێ خراوة. كازانتزاكيس حەوتياني ليَ بلآوكردوونەتەوة كە ئەمانەن:
*دەردي سەدة.
*ئايا زانست ئيفلاسي كردووة؟
*بيرطسؤن.
*خوان.
*ميذووي ئەدەبي رووسي.
*فريدريش نيضة لة فەلسەفەي مافي هاولآتيتيدا.
*مەشـق (تەسـەووف) رزطاركـەراني خـوا. ئەمـة كتيبيكـي تايبەتيية بؤ تيطەيشتني كازانتزاكيس.

ج- كارة دراماييەكاني:

بة شيوةيەكي طشتي ئەم بەشەي كارەكاني لـەناو خوينەرانـدا ناسراوة، طەرضي هەمووي نا. ئەم كارانەشي كە ذمارةيان بيست شـانؤنامەية بەسـەر بابـەتي وەكـو بابـەتي ميـذوويي و ئـاييني و فەلسەفي و سياسيدا بەش بوون:
ئـەو تراذيديانـەي كـە بابەتـەكانيان لـە ميـذووي كؤنـەوة وەرطيراوة:

PDF4Kurd

*ثرؤميسيؤس (٣ كار)
*كؤرس
*ئؤليس
*ميليسا
ئةو ترازيديانةي بابةتةكانيان مةسيحيي و بيزةنتين.
*مةسيح.
*نيقفؤرؤس فؤكاس
*يؤليانؤسي ياخي
*قوستةنتيني باليؤلؤطي
ئةو ترازيديانةي بابةتةكانيان هةمةضةشنةن:
*تاكةي؟
*فاسغا.
*رؤذ ئةدرةوشيتةوة.
*كؤميديا.
*وةستاكة.
*كابؤزيستريا.
*سادوم و عامورة.
*ئؤتيللؤ ئةطةريتةوة.
*بوودا.
*كريستؤفةر كؤلؤمبس.

د- رؤمان

ئةم بةشةي كارةكاني كازانتزاكيس لة جيهاندا بةناوبانطة.
ئةو يانزدة رؤماني نووسيوة كة ئةمانةن:

PDF4Kurd

*دةروونة تيكشكاوةكان.
*طولَة زةمةق و مار.
*دوو كتيب بة فةرةنسي: "تؤدارابا- مؤسكؤ هاواري كـرد" كـة تيايانـدا بـاس لـة ئـةزمووني خـؤي دةكـات لـة يـةكيتي سـؤظيتدا.
هةروةها "باخضةي بةرد" كة تيايدا باس لـة طةشـتةكةي خـؤي بؤ ضين و ذاثؤن دةكات.
*ذيان و سةرضلَيةكاني ئةليكسيس زؤربا.
*مةسيح لة خاض ئةدريتةوة.
*كاثتن ميخائيل.
*براكوذي.
*دوا لةخشتةبردني مةسيح.
*هةذارةكةي ئةسيزي.
*راثؤرت بؤ ئالطريكؤ.

٥- سةفةرنامة:

سةفةر و خةون بةلاي كازانتزاكيسةوة وةكو رينمـايي ذيـاني بوون. سةفةري بؤ ئةفريقيا و ئاسيا و ئةوروثا كـردووة. حـةزي كردووة بؤ ويلايةتة يـةكطرتووةكانيش بـضيت، بـةلآم حكومـةتي يؤناني ثاسثؤرتي نةداوةتىَ.
سـةفةرةكاني جيـي طةشـتيان نةطرتؤتـةوة. كـازانتزاكيس دوذمـني طةشـتوطوزار بـوو. بـة راي ئـةو طةشـتوطوزار ديمةنـة راسـتةقينةكةي دةشـيواند و رؤحـي ميللةتـةكاني ليَ ون دةكـرد. ئةو دةيويست جيهان بناسيت، هـةروةها خـةلَك و ذيارةكـان و سروشت. ئةو نووسيويةتي: "ئوميدي طةورةي موسـافير ئةوةيـة

PDF4Kurd

لە دەظەرە دوورەكاندا ئـەو وينانـە ببينيتـەوە كـە طوزارشـت لـە رؤحي ئەكەن و يارمەتيي ئەدەن تا خؤي و ئەواني تريش رزطـار بكات. هەموو جاريك كە سەفەر ئەكەم هەست ئەكەم سـەفەر بـؤ من ثيداويستييەكە بؤ ئازادي".

نيكؤس كازانتزاكيس دەيان وتـار و ريثؤرتـاذي سـەبارەت بـە سـەفەرەكاني بـؤ ئـەوروثا و ئـەفريقيا و ئاسـيا نووسـيوە، كـە زؤربەيان لە ثينج بەرطدا كؤكراونەتەوە:

*لە رووسيا ضيم دي!

*ئيسثانيا، ئيتاليا، ميسر، سينا و.

*ضين - ذاثؤن

*ئينطلتەرە

*ئيتاليا، ميسر، سينا و، قودس، قوبرس

و-كتيبي منالآن:

دوو كتيبي بـؤ منـالَ نووسـيوە: "ئەسكەندەري طـەورە" و "لـە كؤشكي مينؤسدا"، جطە لە كتيبي قوتابخانەيي.

ز-سيناريؤ:

ئەمەش بەشيكي نەناسراوە لە كارەكاني و ذمارەيـان دەطاتـە نؤ سيناريؤ، بەلآم هيضيان نەكراون بە فيلمي سينەمايي.

سيناريؤكانيش ئەمانەن:

*سەرثؤشە سوورەكە.

*سانت باكؤميؤس و هاوبەشەكاني.

PDF4Kurd

*** محةمةد.**

***مانط طيران.**

***لينين.**

***بوودا.**

***دؤن كيخؤتس.**

***ديكاميرؤن.**

***كريتي هةتاهةتايي.**

ح- ئةدةبياتي نامة:

سةدان نامةي نيوان كازانتزاكيس و كةساني خيزانةكةي و هاوريكاني و ئةديبان و زانايان و سياسةتمةداران و ثياواني ئاييني، زياتر ثةردةمان لة رووي كةسيتيي كازانتزاكيس و رادةي فراوانيي كارةكاني بؤ هةلَدةمالَن.

ط- وتار و باس و ليكؤلَينةوة:

كازانتزاكيس سةدان وتار و ليكؤلَينةوةي نووسيوة كة لة طؤظارة ئةدةبيةكان و لة ئينسايكلؤثيدياي ئيلفسيرؤزاكيس (ي يؤناني)ي طةورةدا بلآوبوونةتةوة. ئةم وتار و باسانةي سةبارةت بة كؤمةلَيك كةسيتيي ميذوويي و ناوداراني زانست و ئةدةبي جيهانين و، نيشاندةري ئاسؤي فراواني رؤشنبيرييةي سةرسورهينةكةي ئةون.

ي- وةرطيرانةكاني كازانتزاكيس بؤ سةر زماني يؤناني:

PDF4Kurd

طةرضي ئةم لايةنةي كارةكانيشي هةقي خؤي نةدراوةتيَ، بةلاَم كازانتزاكيس بةوثييةي زماني فةرةنسي و ئينطليزي و ئةلَماني و ئيتالي و كاستلانيي دةزاني، تواني كاري ئةم نووسةر و بيرمةندانة بؤ سةر زماني يؤناني وةربطيريَت: تةواوي كارةكاني جؤل ظيرن، ئةلفؤنس دؤديَ، ويليةم جةيمس، نيضة، ميتةرلةنط، بيرطسؤن، ماكياظيللي، دانتيَ، خيمينيس، ثيراندياللؤ، كؤكتؤ، هاوثتمان، طؤتة، شةكسثير، ئةفلاتؤن، هؤميرؤس، ديك و هتد..

دووةم: هزري نيكؤس كازانتزاكيس

هزري كازانتزاكيس هزريكي ثيكةوةطريدراوة، وابةستةية بة هةنووكة و بة ذيان و بة دلَ و ئةقلَةوة. هةولَ ئةدةم لةم خالآنةدا هزري بخةمةروو:

١-طةران بة دواي طةوهةر و بةدواي ئازاديدا.

٢-سروشتثةرستي.

٣-لة ثيشبووني رؤح.

٤-زةرورةتي تيثةراندن و ثيكةوةطونجاندن.

ئةم توخمانةي هزري كازانتزاكيس بة توندي ثيكةوة طريدراون. بةلاَم من تة ا لةبةر ميتؤدي باسةكة لة يةكم جياكردوونةتةوة.

١-طةران بة دواي طةوهةر و بة دواي ئازاديدا:

بة بڕواي كازانتزاكيس ثيويستة مرؤظ بةردةوام بة دواي طةوهةردا بطةريَت و كاتي خؤي لة طفتوطؤي زڕ و شتي تيثةر و طةندةلَي و ململانيي سياسيي تاكةكةسانة و ئةدةبي رؤذانةدا بة

PDF4Kurd

فـيرِۆ نـەدات. بـەڵكو ثيويـستة شـتي "رۆذانـة" و "ئاسـايي" تيثةرينيت، لةبةرئةوةي ئةمانة دةبنة هۆي ونبووني مرؤظ و وا لة ئادةميزاد دةكةن ببيت بة بوونةوةريكي هيض. كةواتة ئةبێ بة دوا ئةو داوة دةزووانةدا بطةريت كة رينومايي مـرؤظ و كۆمـةڵ دةكةن، تا بيوضان دوورتر بروات و خودي خـؤي تيثـةرينيت. لـة "راثؤرتيـك بـؤ ئـالطريكؤ"دا رووي دةمـي ئةكاتـة هاونيـشتمانة بةناوبانطةكـةي "دؤمينيكـؤس سـيؤتؤكؤثؤلؤس" و ثيـي دةلَيـت: هةردووكمان بة دريذايي ذيانمان بة دووي هةض شتيك نةكةوتين تاقـة شـتيك نـةبيت، خـةونيكي دلَـرةق، خوينـاوي، نـةمر.. كـة ئـةويش طةوهـةرة.. مـن هـةرطيز باسـي شـتة ورد و درشـتةكاني ذياني رۆذانةم بؤ نةكردوويت، لةبةرئةوةي ئةو شتانة سـةدةفي بؤشن و هيضي تر".

لـة برطةيـةكي تـري هـةمان كتيبـدا دةلَيـت: "بـةلاي منـةوة باشترين خيريك ثـيم بكـةن كاتـة. وةخـتم خـةلَك ئـةبينم ثياسة دةكةن و لةسةر جادة و كۆلآن دين و دةضن، يان كاتي خؤيان بة وتويـذي زر و نةزؤكـةوة بـة فـيرِۆ ئـةدةن، حـةز ئةكـةم وةكـو سـوالَكةريك لةسـةر شـةقامةكان دةسـتم ثـان بكةمـةوة و لييـان بثاريمةوة و بلَيم:

-خةلَكينة بـؤ خـاتري خـوا خيـريكم ثـي بكـةن، تؤزيـك لـةو كاتـةي خؤتـانم بـدةنێ كـة بـة فـيرِؤي ئـةدةن، سـةعاتيك، دوو سةعات، ضةندتان ثي ئةكرێ".

بة بؤضووني كازانتزاكيس بنضينةي هةموو ضارةنووسيك طر و داوي سوورة. ئةمةش شايةتيةكة:

PDF4Kurd

من ڕووسيام بةلاوة طرنط نيية، بةلَكو ئةو طرةي ڕوسياي طرداوة. باشكردني ئاستي طوزةران، بةختةوةري، عةدالةت، ضاكة- ئةمانة خؤراكي ميللين و سةرنجم ڕاناكيشن. تاقة شتيكم بةلاوة مةبةستة: لة هةموو شوينيكدا بة دوايدا دةطةڕيم و بة ترس و شادييةوة ضاوةضاوي دةكةم: ئةويش ئةو داوة سوورةية كة وةكو تةزبيح كةللةسةري ئادةميزادةكان كوناودةر دةكات. من بة تةنيا حةزم لةم داوة سوورةية و تاقة بةختةوةرييشم ئةوةية كة هةستي ثيبكةم كةللة سةرم كوناودةر دةكات. هةموو شتيكي تر فانيية، هيضة، وةكو ڕووةكيك واية لة ضاوي دةروونيكةوة كة خؤي لة هةموو هيوايةك ڕزطار كردووة.

ئادةميزاد وةختيك ئةو طرداوة سوورة ئةدؤزيتةوة، ثيويستة بيتة دةنط، هاوار بكات. لة ڕوانطةي كازانتزاكيسةوة "هاوار" شتيكي بنةڕةتيية. لة سالَي ١٩٤٩دا نووسيي:

"من سادةترين مرؤظم. بةلآم كاتيك هةست بة "هاوار"يك ئةكةم، قايل نابم لة ثيناوي ڕازيكردني كةڕولالَةكاندا ئةو هاوارة بكةم بة "دةنطيكي كث كراو".

لة ڕاثؤرتيك بؤ ئالطريكؤشدا نووسيي:

"هةموو مرؤظيك هاواريكي هةية كة بةر لة مةرطي دةريدةبڕيت، ئةويش هاواري خؤيةتي. ثيويستة مرؤظ ثةلة بكات لة دةربڕينيدا، ضونكة لةوينةية ئةو هاوارة بيهوودة لة هةوادا ثةرش بيتةوة. يان دةشيت طوييةك نةبيت بيبيستيت، نة لةسةر زةوي و نة لة ئاسمان. ض خةمتة، تؤ بةرخ نيت، تؤ مرؤظيت، لةبةرئةوةي مرؤظيشيت واتة قايل نابيت بةوةي كة

PDF4Kurd

هەر لە ثيخةفيكي طةرم و نةرمدا بيت، بةلَكو دةبيَ هاوار بكةيت. كةواتة هاوار بكة!

طـر و داوة ســوورةكة و هــاوار هيمــان بــؤ ثةرةســةندني داهينةرانةي ذيان كة وةكو مـةرجيكي ثيويـست بـؤ تيكؤشـان لـة ثينـاوي ئازاديـدا ثيويـستة مـرؤظ بـة هـةموو هيـزي خؤيـةوة سازشي لةطةلَ بكات.

بة بؤضووني كازانتزاكيس "ئازادي" بةر لة هةموو شتيك واتة نةترسـان و هيـوابراوي. ثيويـستة مـرؤظ لـة كـاملبووني تاكـة كةسيبانةي خؤي و لةو دونيا نةترسيت. ثيويستة ضاوةريي هـيض نةبيت لة خةلَك و، بؤ خةلآت و ثلةوثايـة هةولنـةدات. هـةروةكو ئيبن روشدي فةيلةسووفيش ئةلَيت: "ئةو ئاكارةي لةسةر بناغةي داواكــردني ثاداشــت و تــرس لــة ســزا دادةمــةزريَ، ئاكاريكــة شايــستةي ئــةولياكاني خــوا نييــة، بــةلكو ئــةوة ئاكــاريكي نائاكارييية".

ئةمـة طرنطتـرين سـيماي هـزري كازانتزاكيـسة، هـةر بؤيـة بـة ريكةوتيش نيية كة لةسةر كيلي طؤرةكةي لة هيرِاكليؤن- كريت؛ نووسراوة " هيض هيوايةكم نيية، لة هيض ناترسم، كةواتة ئـازادم" واتة ئةو لة دوارؤذ ناترسيت و، لـة هـةموو خـةيالآتيكيش خـؤي رزطار كردووة، ئازادة و طةيشتووة بـة "خـوداي خـؤي". كةواتـة ثةيامي كازانتزاكيس ثةيامي رزطاربوون و ئازادييە.

بـؤ طةيــشتن بــة "ئــازادي"يــش، ثيويــستة مــرؤظ بــةردةوام "بــالآبروات". ضــونكة بــة بؤضــووني كــازانتزاكيس هةميــشة "بالآرؤيــشتن" بــةرزترين ريطايــة. بالآرؤيــشتني بــةردةوام، تيكؤشان لة هةموو ضركةساتيكدا بؤ طةيشتن بة ثلةيةكي بـالآتر.

PDF4Kurd

دواي طةيـشتن بـةو ثلةيـةش؛ ديـسانةوة بـةردةوام بـوون لـة سـةركةوتن بـةرةو سـةرةوة. بـةلاي كازانتزاكيـسةوة، ئـةوةي طرنطة ئازادي خؤي نيية؛ بةلَكو تيكؤشانة لة ثيناوي ئازاديدا.

ئةمةش هةندي نموونةن بؤ زياتر روونكردنةوةي ئةم رايانة:

لة ضاوثيكةوتنيكدا لةطةلَ ثيير سيبريؤدا لة راديؤي فةرةنـسا (سـالَي ١٩٥٧)دا سـةبارةت بـة ثالةوينـةكاني رؤمانـةكاني وتي: مةسةلةكة دواسةركةوتن نيية بةلَكو تيكؤشانيكي بيوضانة".

لة "راثؤرتيك بؤ ئالطريكؤ"شدا وردتري ئةكاتةوة و ئةلَيت:

لـة سـةروو كاروبـارة تايبةتيـةكاني خؤمانـةوة، لـة سـةروو عادةت و خووة ئارامبةخشةكانمانةوة و لةسـةروو خؤمانـةوة، ئـةركيك ئةكةويتـة ئةسـتؤمان كـة ئامانجيـك لةبةرضـاوبطرين و شةوو رؤذ بؤ طةيشتن ثيي تيبكؤشين، بةبي ئةوةي طوي بدةينـة ثيكةنين، برسيتي و مـةرط. بطـرة نـابي هةولَبـدةين ثيـي بطـةين. ضـونكة دةروونـي جـوان كـاتي دةطاتــة ئامانجةكـةي دوورتـر دةروات، ئةمةش تاقة ريطاية بؤ بةخـشيني رةنـدي و يـةكيتي بـة ذيان.

لــة ســالَي ١٩٥٢يــشدا بــؤ "كنــؤس"ي هــاوريي و وةرطيــري سويديي نووسي:

بابـةتي سـةرةكيي كارةكـانم، كـة دةشـي تاقـة بابـةتيش بيـت، بريتييـة لـة: ململانيـي مـرؤظ لةطـةلَ "خواوةنـد"دا. ململانيـي بةردةوامي ئةو كرمةي ثيي دةلَين "ئينسان" دذ بـةو هيـزة بـالآ و تاريكانــةي لـــةناو نـــاخي خـــؤي و لـــة دةوروبةريـــدا هـــةن؛ سةرسـةختي و تيكؤشـان و بـةردةوامبووني ئـةو ثزيـسكةي كـة دةيــةوي ريــي خــؤي ببريــت و بةســةر تــاريكي هةتاهــةتايي

PDF4Kurd

زةبةلاحـدا زالَ بيـت. ملمـلانيَ و خوليـا بـؤ طـؤريني تـاريكي بـة روونـاكي و، كؤيلايـةتي بـة ئـازادي. هـةموو ئـةو شـتانةي لـة رؤذطاري داطير كردندا نووسيومن؛ بةبص ئـةوةي بـة خـؤم بـزانم، لةسـةر ئـازادي و تينـويتي و تامـةزرؤيي قوولَـة بـؤ ئـازادي: ثرؤميـسيؤس، زؤربـا، قوسـتةنتيني بـاليؤلؤطي، هتـد.. كـاتص جـةماوةري كؤمؤنـة لـة "رينـوار"يـان ثرسـيي؛ لـة رؤذطـاري كؤمؤنـةدا ضـيي دةكـرد، وةلآمـي دانـةوة و وتي: "وينـةي طـولَم دةكيشا". بةلآم من وينةي ئازاديم دةكيشا!

ئةم ئازادييـةي كـة ثةيوةسـتة بـة تـاك و كؤمةلَـةوة: ئـازادي تاككةسي، ئـازادي كؤمةلآيـةتي و ئـابووري و سياسـي، ئةمانـة بناغةي رةوتي سياسييانةي كازانتزاكيس بوون.

"كازانتزاكيس"يش وةكو بير مةنـدة يؤنـاني و بيانيـةكاني تـر، كـةوتبووة ذيـر كاريطـةريي تةوذمـة سياسـية طـةورةكاني سـةردةمةكةيةوة: ناسـيوناليزم، كؤمـؤنيزم، سؤسـياليزم، مةسيحيةتي كؤمةلآيةتي. بةلآم هةرطيز نةضووة ريزي حيزبيكي سياسييةوة و نةبوو بة ئةندامي ثارتيكي دياريكراو، لةبةرئةوةي ئةو مرؤظيكي ئازاد بوو.

بـةلآم ئةمـة ريطـر نـةبوو لـةوةي كـة لـة كـاتي ثيويـستدا بـؤ بةرطريكردن لة ستةمليكراوان و دذي برسيتي و دذي جةنط و لة ثينـاوي ئاشـتيدا؛ هةلَويـستي ئاشـكراي هـةبيت. هةلَويـستةكاني مؤركي خةمي مرؤيي و ئاكارييان بةخؤوة دةطرت، مةرج نـةبوو هةميـشة شـةقلَيكي سياسـييان هـةبيت. لـة سـالَي ١٩٥٧دا و لـة ضـاوثيكةوتنيكيدا لةطـةلَ راديـؤي فةرةنـسادا وتي: "ئـةمرؤ مـن بروام واية كة ثةيامي نووسةري "بةئاطاهين" ثيويستة بؤ هةموو

PDF4Kurd

ئـەو ولآتانـەي كـە ضەوساندنەوەيان تيايـة و، تـا رادةيـةكي زؤر مةبةستم لة هةموو زةويشة".

ئةم ليدوانة و، ليدوانةكاني تريشي، رادةي وردبيني و قووليي ئةو ثيشان ئةدةن لة شيكردنةوة سياسييةكانيدا.

"تا سالَي ١٩٢٣ بة خؤشي و خرؤشـةوة بـةلاي ناسيوناليزمدا شكاندبوومةوة.. لـة ١٩٢٣شـةوة تـا ١٩٣٣، بـة هـةمان جـؤش و خرؤشـةوة ريزةكـاني ضـةثم تيثةرانـد (هـةروةكو دةزانـن مـن هــةرطيز كؤمؤنيــست نــةبووم)، ئيــستاش قؤنــاغي ســييةم بةسـةردةبةم -لةوينةيـة دوا قؤنـاغيش بيـت- كـة نـاوي دةنـيم قؤنـاغي ئـازادي. ئيـستا لـةذير هـيض سـيبةريكدا نـيم. بـة تـة ا سـيبةري خؤمـة، سـيبةريكي رةشـي تـؤخ، كـة لارةلار بـةرةو سةرةوة دةضيت. خؤم لة رةنطي سوور و لـة هةموورةنطةكاني تر رزطار كرد. ضيدي ضارةنووسي خؤم –رزطاربووني خؤم- بـة هــيض بيرؤكةيةكــةوة نابةســتمةوة، ئيــدي ئــةو بيرؤكةيــة هةرضييةك بيت.

لة سالَي ١٩٢٨دا سةفةريكي بةرةو ئاسياي سؤظيتي كـرد. بـة بيناكـاني سـةمةرقةند و بوخـارا سةرسـام بـوو. نووسـيي: بـة داخةوة ئةم دوو شارة بـةرةو دارمـان ئةضـن: ضـونكة خـةريكن بةرةو شارستاني دةضن، واتة رؤحي خؤيان لة دةست ئـةدةن و لاسـايي مؤسـكؤ ئةكةنـةوة كـة لاسـايي ئـةوروثا دةكاتـةوة و، ئةوروثاش لاسايي ئةمريكا دةكاتةوة.

٢- سروشتثةرستي:

PDF4Kurd

كازانتزاكيس وةك بت سروشتي ئةثةرست. عاشقي سروشت بوو و بةردةوام لة كارةكانيدا وةسفي دةكرد. لة "تةسةووف"دا دوو بةشي بؤ تةرخان كردووة. لة سروشتدا رةهةنديكي خودايي دةبينيتةوة. زةوي بة رادةيةك سةرسامي كردبوو، كة حةسرةت ئةكيشيت لةبةرئةوةي ناضارة جيي بهيلَيت. كازانتزاكيس لة سروشتدا ديمةن و زةوي و ئاو و دةريا و باو شاخ و لادي و رووةك و بةروبووم و طيانةوةر و ئاسمان و خؤر كؤدةكاتةوة.

هـةموو شـتةكان لاي ئـةو ثيكـةوة بةسـتراون. ئـةوةتاني لـة "زؤربا"دا دةلَيت: "خؤزطة دةمانزاني بةرد و طولَ و باران دةلَين ضي،تؤ بلَيي بانطمان بكةن و ئيمة طويمـان لـة دةنطيـان نـةبيت. . كـةي طـويي خـةلَكي ئةكريتـةوة؟ كـةي ضـاومان ئةكريتـةوة و دةتوانين ببينين؟ كةي دةستمان دةكريتةوة تا باوةش بة هةموو شتةكاندا بكةين؛ بةرد و طولَ و باران و خةلَك؟

ئةو خوازياري سروشت بوو تا هيزي ثيبةخشيباية، تا تيكةلَي خةلَكي سادة بيت. ئةو وةسفةشي كة كردوويةتي بؤ ديدارةكاني لةطةلَ سارانشين و كريتييةكاندا؛ وةسفيكي زؤر جوانة.

ئـةو ديمـةني سروشـتي دةثةرسـتيت. وايـدةبينيت كـة خـةلَكي نابينن و وةكو نووسيويشيةتي "رووبةرووبوونةوةيةك نيية لـة نيـوان ديمـةن و ئينـساندا". هـةروةها ئـةو رةخنـة لـة خـراث بـةكارهيناني سروشـت دةطريـت. لـة "تؤدارابـا"دا داوا لـة خـةلَك دةكات: سادة و دلَباش بن، ئادةميزادتـان خؤشـبويت، طيانـةوةر و رووةكتان خؤش بويت. سروشتتان خؤشـبويت و دةسـتدريذي مةكةنة سةري!

PDF4Kurd

کازانتزاکیس حەز لە سەنتەرە شارستانیەکان ناکات و لەناو شاردا هەست بە تاسان دەکات؛ لەبەرئەوەی جۆریك لە ساختە و درۆ بالَ بەسەر شاردا دەکیشیت. دیمەنی سروشتیی کیلَطەکان زیاتر لەطەلَ رۆحیدا ئەطونجیت و تامەزرۆیی بۆ هەق لا زیاتر دەکات. "لە ئیجینا ئارامی و بانیذەو دەریا و کەذم بەدەست هینایەوە. هەروەها خۆشم. ئای کە ذاوەذاوی ئەسینا ضەند شتیکی هیضە و ضەند بە ثیضەوانەی سروشتی منەوەیە".

کازانتزاکیس بە طویطرتنی بەردەوامی بۆ سروشت؛ بە دوای لیکطەیشتن و طونجان و تەبایی تەواوی نیوان خۆی و طەردووندا دەطەریت.

لای کازانتزاکیس هەموو شتیکی ئەم سروشتە بەشیك لە رۆحی تیایە و بە جۆرە لە خودا بووندا بەشدارە. طەلآیەکی سادەی درەختیك وەکو طەردوون شایەتی لەسەر ثەرضووی دروستبوونی ئەم طیتییە ئەدات.

ئەو رواقی "زاهید"ەی کە کازانتزاکیس عەودالی بوو، بە ئاشکرا دان بەوەدا دەنیت و بە هەندی رستەی غەمطینانەشەوە، کە مرۆظ لە سەروو هەموو بیرکردنەوەیەکی بەرزەوە سەبارەت بە مەرط و مەرجی مرۆیی، بەلایەوە زۆر دذوارە لە زەوی جیابیتەوە.

لە "راثۆرتیك بۆ ئالطریکۆ"دا دەنووسیت:

(ئەو) لە بەردەم رووناکیدا دوودلَە. بە لایەوە سەختە ضاوی، طویی، هەناوی، لە بەرد و طذوطیاکانی ئەم دونیایە هەلَکەنیت. دەطوترم: من تیر بووم، ئارامم، هیضم ناویت، مەرامەکانم

PDF4Kurd

هاتنةدي، وا دةرؤم، بةلآم دلَ هـةر ئـاويزاني بـةردو طذوطيايـة و بةرهةلَستي دةكات و، دةثاريتةوة: جارص ضاوةرص كة.

ئةم هةستةو ئةم شلَةذانةية كة ئؤليس لة ثيش مةرطيدا و لاي كانييةكةوة بيني ثيوة دةنيت تا تينوويتييةكةي بـشكينيت: ئةمـة ص زةوييةكـة! هـاواري كـرد و ضـاوةكاني ثربـوون لـة فرميـسك. دةروون ضؤن دةتوانص جيبهيلَيت؟

٣-لة ثيشبووني رؤح (يان ئةولةويةتي رؤح):

بؤ تيطةيشتن لة هزري "ئاييني" كازانتزاكيس ثيويستة ضـةند ئاستيك لةيةك جيابكةينةوة:

- ئاستي ئايين.
- ئاستي كلَيسا.
- ئاستي ئاييناري (يان رؤحي ئاييني) و رؤحانيةت.

مامؤستاي يؤناني بةم جؤرة جياوازي لة نيوان رؤحي ئاييني و ئاييندا دةكات: رؤحي ئـاييني كاكلَةكـةية، ئـاييبنيش تويكلَةكـة. رؤحـي ئـاييني ئةزموونـة، ئـايينيش دةربرينـة. ريـشةيية، لـة سةرضاوةكةوة هةلَدةقولَيت، ئـايين ليـوةي وةردةطـيرص، هةيـة هـةموو ئايينـةكان رةتدةكاتـةوة، بـةلآم كةسـيك نييـة رؤحـي ئاييني تيا نةبيت، لةبةرئةوةي مةيل بؤ ئايينـداري لـة ثيكهاتـةي سروشتي سايكؤلؤذيي مرؤظداية".

كـازانتزاكيس بـة تـةواوي لايـةنطري رؤحـي ئـاييني و رؤحانيةتـة، بـةلآم لةسـةر ئاسـتي دينيـك يـان كلَيـسايةكي ديـاريكراو نـا، كـة ئـةوكات دةبيتة دةزطايـةك و لةسـةر بناغـةي (ديستلين و بيروباوةرو ميتؤد و هتد..) دادةمةزرص.

PDF4Kurd

ئامانجي هەميشەيي و بالآي كازانتزاكيس طەران بوو بـە دواي خوادا و بە دريذايي ذياني لە ثيناوي "تـەبايي و ئـازاديي رەهـا و ريطاي بالآرەو"دا تيكؤشا.

لە "تەسەووف"دا نووسيي:

تاقة ئارەزوويەك دايطرتووم: ئـارەزووي ثەردەهـەلَمالَين لـە رووي ئـــەو شـــتەي لـــەوديو بينـــراوەوە خـــؤي حەشـــارداوە، ئارەزووي ثەيبردن بەو ينييەي كـە ذيـانم ثيدەبەخـشيت و لـيم دەسينيتەوە و، ئارەزووي زانـيني ئـەوەي ئـاخؤ ئامـادەبوونيكي شاراوەي هەتاهەتايي لـە ثـشت ئـەم ليوانليوبوونـە بەردەوامـەي جيهانەوە هەية.

لـە روانطـەي كازانزاكييـەوە خـوا لـە هـەموو بوونەوەريكـدا هەيـە. لـە هەذارەكـەي ئەسـيزيدا نووسـيي: "هـەموو مرؤظيـك، تەنانەت بيباوەرترينيـشيان، لـە نـاخي خؤيـدا خـواي دانـاوە، لـە دلَيدا". بەلآم لاي كازانتزاكيس خوا يەقين نيية، بـەلَكو طـەرانيكي بەردەوامە. ئيمەين كـە خـوا دروسـت دەكـەين، دەيكـوذين. هـەر خؤشمـان دەبـمـ رزطـاري بكـەين و بـەو كارەشمـان بەشداري لـە ثەرەسـەندني خولَقينەرانـەي جيهانـدا بكـەين. جيـي خؤيـەتي ئامــاذە بــؤ ئــەوە بكــەين كــە ناونيــشاني لاوەكيــي وتــاري "تەســەووف"، رزطاركــەراني خوايــە. خواكــەي كــازانتزاكيس خوايەكي شەخسية، نەك خوايەك لـە سـەرەوە. ئـەو لـە هـەموو ئايين و فەلسەفەكاني كؤلَيوەتـەوە، بـە تايبـەتيش دەقـي رابـەرە رؤحيــەكان و مەســيحيەكان و موســلَمانەكان و هندؤســەكان و بووداييەكان.

لە "زؤربا"دا، كازانتزاكيس سي جؤر ئادەميزاد ثؤلين دەكات:

PDF4Kurd

- ئەوانەي كە دەيانەوێ ژيان بەرنە سەر و بخۆنەوە و دلْداري بكەن و دەولْەمەند بن و بەناوبانط بن.

- ثاشان ئەوانەي كە بە تە ا بوونی تايبەتيي خۆيان لا مەبەست نيية، بەلْكو بووني هەموو مرۆظايەتي و، هەستدەكەن ئادەميزادەكان هەموو يەكن، بۆية هەولْي هوشياركردنەوەيان ئەدەن و ضەند بتوانن خۆشەويستييان ئەدەنێ و هەولْي ضاكەيان بۆ ئەدەن.

- دواجاريش ئەوانەي كە دەيانەوێ ژياني هەموو طەردوون بذين:

هەموو؛ بە مرۆظ و طيانەوەر و رووەك و ئەستيرەوە، ضونكە هەمووومان طەوهەرمان يەكە و هەمان رەنجي سامناك ئەدەين. ێ رەنجيك؟ طۆريني ماددة بۆ رۆح.

٤- زەرورەتي تيثەراندن و ثيكەوەطونجاندن:

سەرضاوەي طشت كارەكاني كازانتزاكيس "كريت"ە.. خاك و زمان و دابونەريتي كريتي لە كارەكانيدا رەنطي داوەتەوە و شوناسيكي كريتيانەيان ثي بەخشيوە.

هەر بۆية ئاخۆ دەكرێ كازانتزاكيس بە نووسەريكي "ناوضەيي" وەسف بكەين؟ هەرطيز نا. راستە كازانتزاكيس بە قوولْي كريتي بوو، "عيشقيكي نزيك بە عيشقي سۆفيانة" بە كريتەوەي بەستبۆوە. بەلآم ژيان و كارەكاني هزري كريت تيدەثەرينيت. رەطوريشەي كريتيية، بەلآم هوشيارييەكەي هوشيارييەكي يونيظيرسالة. لە بارەي كريتەوە نووسيويةتي، بەلآم لە كريت تيثەريوة تا بايەخ بەو كيشانة بدات كە كيشەي

PDF4Kurd

هـەمو ئـادەمیزادیکن، لەهـەر کوییـەك بیـت. ئەمانـەش سـێ نموونەي مەغزادارن:

١-بــە راي عـــەزیز عیـــززة کـــە یەکیکـــە لـــە باشـــترین ذیننامەنووسـەکانی: "کـازانتزاکیس بـەردەوام ئـەوەي دووثـات کردۆتەوە کە طەورەترین بایەخي لە ذیانیدا بـەو دوالیزمـة بـووة کـە لەطـەلَ هـەموو شـتیکدا هەیـەو هـەروەها ئـەو دذایەتییـة ناروونەي کە لە نیوان تو خمەکاني یەکەي بالآدا هەیة. بە راي ئـەو ئاشتي لە نیوان کار و بینیندا، لە نیوان ضاکة و خراثەدا، لە نیـوان تاریکي و رووناکیدا، لـة نیـوان جەسـتة و رۆحـدا، تاقة وەسـیلەي ئادەمیزادة بۆ تیثەراندني خۆي و طەیشتن بە خوا.

٢-جەنطي نیـوان تـورك و یۆنـان کـة لـة زۆربـەي کارەکانیـدا هاتووة؛ رەهەندي تر لە خۆي دەطریـت، ئەبیتـة ضـاکة و خراثـة، تـاریکي و روونـاکي، خــوا و شــەیتان. کــاثتن میخائیــل دذ بــة داطیرکەري عوسمـاني شەري دەکـرد، بـەلآم کـازانتزاکیس دذ بـة داطیرکەریکي تر شەري دەکرد، کە ئەویش نەطریسي و نەزانین و ترس و بیروبۆضووني هەلَە و بریقەداري بتەکان بوو.

٣-لـەو ضـاوثیکەوتنەیدا لەطـەلَ رادیـۆي فەرەنـسادا لـة سـالَي ١٩٥٧دا، جـەختي لەسـەر ئـەم بیرۆکـەي تیثەراندنـة کـردەوة و جیاوازیي لة نیوان سێ جۆر رۆماندا کرد:

*ئەو رۆمانەي لە "حانووتي طەورة" دەضیت: ئەم رۆمانانة لـة شـــوین و کـــات رادەکـــەن و لـــة هـــەوادا دیـــن و دەضـــن، بێ رەطوریـــشەن و بـــة زیرەکییـــەوة و بـــة طـــویرەي رەضـــەتة نیودەولَەتیەکان خولَقینراون.

PDF4Kurd

*رۆمـانی ناوضـەیی یـان نەتـەوەیی، کـە رەطوریـشەی لـە زادطاکەیدا رەطاذۆ بووە و طوزارشت لە شیوازی بیرکردنـەوە و هەستکردن و ذیـان و مـەرطی تایبـەت بـە میللـەتیکی دیـاریکراو دەکـات. ئـەم رۆمانانـەش لـە قـەلآ دیرینـەکانی ولآتیـك دەضـن، نرخـی خۆیـشیان هەیـە، لەبەرئـەوەی دەتـوانن ئـەقلَ و هەستیاریمان دەولَەمەند بکەن.

*ئەطـەر ئـەم رۆمانـە ناوضـەییانە توانییـان سـنوورە نەتەوەییەکان تیبثەرینن و بطەن بە ئادەمیزاد لەهـەر رەطـەزیك بیت، ئەوکات دەطەینە جۆری سییەمی رۆمان، کە بالآترینیانە.

قوولَبوونەوەی مرۆظ لە ئادەمیزادەکـانی ولآتەکـەی خۆیـدا؛ تـا دەطاتـە ئـادەمیزادی ناولینـەنراو بـە فەرەنـسی، یۆنـانی، یـان ضینی. ئادەمیزاد وەکو ئەوەی هەیە، ئەبێ ئەمە ئامانجی بـەرزی رۆماننووس بیت.

بەلآم بـا ئـەم بیرۆکـە زۆر طرنطە دووثـات بکەینـەوە: مـرۆظ ناتوانێ بە ئـادەمیزادی "هـەموو ولآتـەکان" بطات؛ تـەنها لـە ریـی ئادەمیزادەکانی "ولآتەکەی خۆی"ەوە نەبیت.

لە هەندی دەقی تردا کازانتزاکیس لەوە دوورتـر دەڕوات. بـە رای ئەو ثیویستە بیرمەنـد "طونجـان"یـك لـە نیـوان رەطوریـشەی خۆی و کەلتوورەکەی و لە نیوان جیهانی هەنووکە و ثاشەرۆذدا بنیتە دی.

عەزیز عیززە نووسیویەتی:

سەرضـاَوەی طـەورەی کـازانتزاکیس ئـەوە بـوو کـە ویـستی طونجانیـك لـە نیـوان خۆرهـەلآت و خۆرئـاوادا بنیتـە دی، لـە نیوان رامان و کاردا، لە نیوان بوودا و ئەفلاتووندا، هەروەها لە

PDF4Kurd

نيوان مەسيح و لينيندا. طەر دۆستۆيظسكي ضاخيكي زۆر كۆني خولَقاندبيت؛ ئەوا كازانتزاكيس ضاخيكي نويي تري خولَقاند، ضاخي نويي مرۆظي ئەمرۆ،كە ئەطەرەكاني مرۆظي سبەينيشي لەنا هەناوي خۆيدا هەلَطرتووە.

بەلآم با ليطەرِيين تا كازانتزاكيس لە سێ دەقي مەغزاداردا ئەم خالَە روون بكاتەوە:

١-ناكرێ نە خۆرهەلآت و نە خۆرئاواش رەتبكەينەوە. ئەم دوو هيزە دذە بە قوولَي لەناو نا خۆماندا رِەطاذۆ بوون و لە يەكتر جوێ نابنەوە. ئەمەش ئەركي ئيمەيە، ناضارين يان خۆرهەلآت و خۆرئاوا بە يەكەوە بلكينين، واتە لە طونجاندنيكي سەختدا سەركەوتن بەدەست بينين، يانيش وەكو كۆيلە طيان بشيرين.

٢-ئەو روانينە سەنترالَەي كە لەم سالآنەي دواييدا مۆركي بە ذيان و كارەكانم داوە، "لە سەرەوە" بۆم نەهاتووە، لە رۆشنبيري زانستي و حالآتي ميتافيزيكييەوە، بەلَكو "لە خوارەوە" بۆم هاتووە، لە قوولآيي خاكەكەمەوە.

كريت.. ئەو طونجانەية كە من هەميشە هيناومەتە بەرضاوم: طونجاني نيوان يۆنان و خۆرهەلآت. من لەناو خۆمدا نە هەست بە خۆرئاوا و نە بە يۆناني كلاسيك ئەكەم وەك "ئيكسير"يكي ثەتي، نە بە هەراوزەناو، نە بە ملكەضي و بيئيرادەيي خۆرهەلآت. بە ثيضەوانەوە، هەست بە طونجانيك ئەكەم. "من سەيري خەرەندي عەدەم ئەكات بەبێ ئەوەي تيابضيت، بطرە زياتر، ئەم تيروانينە ديارە بۆ ذيان و مەرط ناودەنيم تيروانينيكي كريتي.

PDF4Kurd

٣-لة دوا دةقيشدا جةخت لةسةر ئةوة دةكاتةوة كة:

تيروانيني كريتي ماناي رةتكردنةوةي ذيارةكاني خؤرئاوا و خؤرهةلآت و يؤناني كؤن ناطةيةنيت. بةلكو ماناي طونجاندنيك لة نيوان هةموو ئةمانةدا، بةبىَ فةرامؤشكردني بةشداريكردني نوىَ، هةنطينىَ ذيانيش دةبيتة ذيانيكي نوىَ و فراوانتر و قارةمانانةتر و هوشيارانةتر.

كازانتزاكيس بة وردي ئةوة روون دةكاتةوة كة ثيويستة مرؤظ رةطوريشةي هةبيت، بةلآم لة هةمان كاتدا ئةبىَ بايةخ بة ميللةتان و ذيارةكاني تر و بةها راستةقينةكان و "ئازادبووني رؤحي" و سروشت بدات.

تاتيبة تمةندي نةتةوةيي و جيهاني، خةسلةتة سةرةكيةكاني هزري ئةون. ئةم خةسلةتانةش ىَ لة جيهاني ئيستادا و ىَ لة جيهاني سبةينيشدا هةنووكةيي خؤيان دةثاريزن.

سييةم: ثةيوةندييةكان لةطةلَ فةرةنسا و خؤرهةلآتدا

أ- ثةيوةنديي كازانتزاكيس لةطةلَ فةرةنسادا

١-ماوةي مانةوةي:

سةفةري يةكةمي بؤ فةرةنسا دةطةريتةوة بؤ تشريني يةكةمي سالي ١٩٠٧. كازانتزاكيس ئةودةمة طةيشتة ثاريس تا حقوق بخوينيت و تةمةني بيست و ضوار سالَ بوو. با بزانين لة "راثؤرتيك بؤ ئالطريكؤ"دا ضؤن باسي سةرنجة سةرةتاييةكاني دةكات:

PDF4Kurd

نەرمەباران بوو، خۆريش هەڵدەهات. دەموضاوم بە جامي ئۆتۆمبيلەكەوە نووسابوو. لەوديو تۆري تەنكي بارانەكەوە، ثاريس لەنيو ئەسرينەكانيدا خۆي دەنواند و بە دەم زەردەخەنەوە ثيشوازيي ليدەكردم.

ثردەكانم دەبيني تيدەثەرين، خانووە ضەند ۆميەكان، كە رەش داطەرابوون، باخضەكان و كلێساكان و داركەستانەكانيش كە لە طەلآ رووت ببوونەوە و، خەڵكەكانيش لە شەقامە ثانە بريقەدارەكاندا بە ثەلە دەهاتن و دەضوون.

مر وظ ضۆن لەوديو داوەكاني تەونيكەوە روخساري تەوندرووەكە دەبينيت، منيش ئاوەها روخسارە دلرفينەكەي ثاريسم لەوديو داوە شۆربووەكاني بارانەوە دەبيني، كە لەبەر رۆشناييەكي كەمدا زەردەخەنە تەنيبووي.

تا شوباتي سالي ١٩٠٩ لەوص مايەوە و بۆ كۆليج دۆفرانس دەضوو و ئامادەي وانەكاني بيرطسۆن دەبوو. هەروەها سەري لە "سۆربۆن"يش ئەدا. هەندي وتاري بۆ رۆذنامە يۆنانيەكان نووسي. هەر لە ثاريسيش بۆ يەكەمجار بە هزري "نيضە" ئاشنا بوو.

لە ثايتەختي فەرەنسادا ضەند رۆمانيك و هەندي وتار و شانۆنامەي نووسي. ئەم ماوەي مانەوەيەي لە ثاريس يەكەم بەرخوردي بوو لەطەلَ فەرەنسا و طەلي فەرەنسيدا. زۆر شت لە بواري جۆربەجۆردا فيربوو و سەرسام بوو بەم ولآتەي كە دواتر بۆ ضەند جاريكي تر تيا مايەوە. لە سالآني ١٩٤٧ و ١٩٤٨دا لە ثاريس لە يۆنسكۆدا كاري كرد. هەر لەوص لەطەلَ

PDF4Kurd

هەندي كەسيتيدا ئاشنابوو، بە تايبەتي ليۆن بلۆم و رۆذص غالوا و ذان ثۆلَ سارتەر و دۆق برۆلي.

لە حوزەيراني ١٩٤٨دا كازانتزاكيس لە ئەنتيث نيشتەجص بوو و بۆ ماوەي نۆ سالَ لەوص مايەوە، تا كۆضي دوايي كرد. حەزي بە ذيان بوو لەوص. لە نامەكانيدا زۆرجار ئەوە ئەلَيتەوە. "هيلين"ي هاوسەريشي لە كتيبەكەيدا بە خرۆشانەوە باس لەوە دەكات. زۆربەي رۆمانەكاني كازانتزاكيس، يەك بە دوا يەكدا، لە ئەنتيث نووسراون.

هەر لە ئەنتيث ثيشوازيي لە ئەديبان و هونەرمەندان وا مۆسيقازانان و سياسەتمەداران ئەكرد. هەروەها لە وەرطيرەكاني كارەكاني كە لە ولآتاني ئەوروثي و ئاسيايي و ئەمريكاي لاتينەوە دەهاتن بۆ لاي.

كازانتزاكيس عاشقي ثياسەكردن بوو لە رۆخ دەرياكە (دواي ئەوەي طەشتياران لەوص نەدەمان)، بەناو دارستانەكاني غاروبدا و، يان بە بەرزاييەكاني ئەنتيثدا ثياسەي دەكرد. لەبەرئەوەي هەلَوەداي سەفەريش بوو، هەموو جاريك ضيذي لەوە دەبيني بطەريتەوە بۆ "قۆزاخە"كەي (كوكولي) لە ئەنتيث.

٢- خۆشەويستيي بۆ كەلتووري فەرەنسي

ئەم خۆشەويستييەي لە شيوەي جۆراجۆردا خۆي دەنواند:

أ - خويندنەوەكاني لە دوورطەي ناكسۆس:

لە سالَي ١٨٩٧دا و دواي سەركوتكردني راثەريني كريتييەكان لە لايەن توركەوە، خيزانەكەيان لە قوتابخانەي كاسۆليكي رۆمانيي فەرەنسي لە ناكسۆس ناوي كازانتزاكيسيان تۆمار

PDF4Kurd

كرد. ئةوسا تةمةني ضواردة سالَ بـوو! قوتابييـةكي زرنـط بـوو. لة راثؤرتيـك بـؤ ئـالطريكؤدا باسـي مانـةوةي خـؤي دةكـات لـةو دوورطةية و لةو قوتابخانةيةدا. ئةوة يةكةم ئاشنابووني بوو بـة كــةلتووري فةرةنــسي. فيــري فةرةنــسي بــوو و دةســتي بــة خويندنـةوةي بةرهـةمي هةنـدي نووسـةري فةرةنـسي كـرد، بـة تايبةتيش شاعيرةكانيان.

ب- بةكارهيناني زماني فةرةنسي:

حةزي دةكرد بة فةرةنـسي قـسة بكـات. لـةو نامانةيـدا كـة بـة يؤنـاني يـان ئينطليـزي نووسـيوني، زؤرجـار ديـر يـان وشـةي فةرةنسيي تيدةئاخني. با وردتر لةسةر ئةم خالَة بدويين:

- هةندي دةق كة راستةوخؤ بة فةرةنسي نووسراون:

*تؤدارابا

*مؤسكؤ هاواري كرد

*باخضةي بةرد

*بـاوك، دةقيكـة لـة سـالَي ١٩٢٩دا نووسـراوة. فةوتانـدي و دواتر لة رؤماني كاثتن ميخائيل (يان ئازادي يا مةرط)دا بةكاري بردةوة.

- هةندي دةق كة كازانتزاكيس بؤ فةرةنسي وةريطيراون

*يؤليانؤسي ياخي

*ميليسا

- ئامادةكردن بة فةرةنسي

PDF4Kurd

لة سالَي ١٩٣٢دا ترازيدياكةي خؤي (نيففؤرؤس فؤكاس) و كؤميدياي (كاردينال بيبينا كالاندريا)ي بؤ شانؤ ئامادة كرد تا "لوي ذؤظية" (كة دةيناسي) دةريانبهينيت.

-وةرطيران لة فةرةنسيةوة

هةشت كتيبي ئةم نووسةرانةي لة فةرةنسيةوة كردووة بة يؤناني:

كؤكتؤ، ك. أ. ليسان، بيرطسؤن، مؤريس ميتةرلةنط، ئةلفؤنس دؤدص، ذؤل ظيرن.

-كتيب بة يؤناني لةسةر نووسةران و زاناياني فةرةنسا

*لة سالَي ١٩١٣دا بيرطسؤن و فلؤبيري بة خوينةراني يؤناني ناساند.

*لة نيوان ١٩٢٧ و ١٩٣١ و لة "ئينسايكلؤثيدياي ئيلفسيرؤزاكيس"ي يؤنانيدا كؤمةلَيك ثيناسي بؤ هةندي زانا و نووسةر و شاعيري فةرةنسي نووسيوة و ئةمةش كاريكي كةم نيية.

هةروةها كازانتزاكيس خؤي كؤمةلَيك نووسةري فةرةنسايي خؤشدةويست، لةوينةش بة تايبةتي: بيرطسؤن، كامؤ، شاتوبريان، كلؤديل، هؤطؤ، لامارتين، مالرؤ، مارتن دؤغار، مؤرياك، مؤنترلان، مؤسية، راسين، رؤسؤ، سارتةر و ئينجا بة تايبةتيش ظاليري.

ئةمةش راي كازانتزاكيسة دةربارةي هةندي نووسةر و شاعيري فةرةنسايي:

دةربارةي ئةندرص جيد:

PDF4Kurd

"شيوازطةرايةكي طةورة بوو، مامؤستايةكي نووسةر، بةلآم نووسةريكي طةورة نةبوو. كاريطةريي ئاكاريي لةسةر لاوي فةرةنسايي زيانبةخش بوو. كارةكاني لة رووي فؤرمةوة كاملن، بةلآم من حةز لة ناوةرؤكةكانيان ناكةم".

دةربارةي ثؤلَ كلؤديل:

"هيشتا كلؤديل لة فةرةنسادا ثيريكي طةورةية، دواي مةرطيشي، هيضي ليناميني تةوة جطة لة هةوادارةكاني".

دةربارةي مؤرياك:

"بةردةوام لة سةنطةري ثيشةوةداية بؤ خةبات لة ثيناوي مرؤظايةتيدا".

دةربارةي مالرؤ:

"نةك هةر رؤماني زؤر جواني نووسيوة، بةلكو خولقاوي خؤشيةتي".

لة ضاوثيكةوتنيكيشدا لةطةلَ رؤذنامةي ئةدةبيي لاواني فةرةنسادا (لة سالَي ١٩٥٥)دا دةليت:

*لةناو نووسةرةكانماندا بة تايبةتي كاميانتان خؤشدةويت؟

- هةلبذاردنةكةمتان ثي سةير نةبيت.. كة رةنطة هةلبذاردنيكي نائاسايي بيت. بةلآم من حةز بة دذايةتيةكان دةكةم. بؤية "مؤنتيني" و "ثاسكال"م زؤر خؤشدةوي، دوو شيوازطةراي سةرسورهينن. هةروةها سان سيمؤن و مؤنتسكيؤ. لة راستيدا من هةموو سةدةي هةذدةيةمي فةرةنسام خؤشدةوي، بة شيكي و زرنطييةوة. لاي من ثةرضووي فةرةنسية. ضركةساتيكي نائاسايي ضركةساتةكاني ميذووتانة.. لاني كةم بة طويرةي ضيذي خؤم.

PDF4Kurd

*ئـــەم هەڵبذاردنـــە مايـــەي ئابروومەنديـــە. ئـــەي لـــەناو هاوضەرخەكاندا؟

-من مالرۆ و سانت ئيطزۆثيري و مۆنتەرلانم زۆر خۆشدەوص. هەروەها بە تايبـەتي مۆريـاك: ئەمـە ض رۆماننووسيكي سـەير و سەمەرەية!! لە شيعريشدا ظاليري دەثەرستم. ظاليري لووتكەيـة، كۆتـايي ذياريكـة. زۆر زرنـط و سەلاريـشة. طـولَيكي بي تـؤوة. لەسەر ئاستي مرۆييانەي ثەتييش، دوو ثياو هـەن كـە ئەويانخەمـة سـەروو هـەموو ئـەواني تـرەوة، ئـەو دووانـەش ئينـشتاين و شظايتزەرن.

دواجاريش لە بارەي "هينري بيرطسۆن"ەوة نووسيويەتي:

"بيرطسۆن وەلآمي طەلي لەو ثرسـيارانەي دامـەوة كـە لـە تـافي لاويتيمدا لە خۆمم كردوون. هەر بۆية من زۆر قـەرزاري ئـەو و، هي فەرەنساشم كە ذياني فيكريمي لە طەلي كيشة رزطار كـرد كـە بە دەستيانەوة دەمنالآند.

ب- ئاويزانبووني كازانتزاكيس بە خۆرهەلآتەوة

خۆرهـــەلآت بـــەلاي كازانزاكيـــسەوة جۆريـــك بـــووة لـــە سەرسامبوون. بە خۆشەويـستي و شـەيداييەكي سـەيرەوة باسـي خۆرهەلآت دەكات و لاي ئەو خۆرهەلآت ئەفريقيا و خۆرهـەلآتي دوور و ناوەراست و رووسيا و ئاسياشي دەطرتەوة.

هـەولَ ئـەدەم لـە ريـي نووسـينەكاني و ليداونەكانيـەوة ئـەم ئاويزانبوونەي بە خۆرهەلآتەوة بخەمەروو و لەم خالآنە بدويم:

١- ثەيوەنديي بۆماوەيي.

٢- سەفەرەكان.

PDF4Kurd

٣- نووسينةكان.
٤- هؤكارةكاني عةودالَبوون.
٥- طرنطي خؤرهةلآت و ثاشةرؤذي.

ا- ثةيوةندي بؤماوةيي

كازانتزاكيس لةو باوةرِةدا بوو كة رِةطوريشةي عةرةبي و ئةفريقايية.

لة كتيبي راثؤرتيك بؤ ئالطريكؤدا دةلَيت:

بنةضةي خيزانةكةمان ئةضيتةوة سةر دييةك كة دوو سةعات لة ميغالؤ كاستروؤوة دوورة و ثيي دةلَين "بةرابيرة". كاتى لة سةدةي دةيةمدا ئيمثراتؤري بيزةنتي "نةقفؤرؤس فؤكاس" كريتي لة عةرةب سةندةوة، هةموو ئةوانةي دةسبةسةر كرد كة لةو كوشتارطةية رزطاريان بوو كة لة هةندي دى روويدابوو، ئيتر ناوي "بةرابيرة" بةسةر ئةم دييانةدا برا. لة يةكيك لةم دييانةدا باواني باوكم ذياون و خةسلَةتي عةرةبييان هةبووة: سةركيش، كةللةرةق، كةمدوو، كةميان نووسيوة و قيرسضمة بوون. بؤ سالآنيكي زؤر توورةيي يا خؤشةويستي لةناو ناخي خؤياندا حةشار ئةدةن، بةلآم لة ثريكا شةيتان سواري مليان دةبيت و ئةتةقنةوة. ضاكةي بالآ بة لايانةوة ذيان نيية، بةلَكو هةوا و هةوةسة. دلَباش نين، نةرم نين، سيبةريان قورسة! داواي زؤريش ئةكةن، نةك لة خةلَكي تر، بةلَكو لة خؤيان..

لة سالَي ١٩٢٧يشدا و لة سةفةريكيدا بؤ شاخي سينا و، نووسيي: ضيذ دةبينم كاتى بير لةوة ئةكةمةوة كة خوينةكةم خوينيكي طريكيي ثةتي نيية و تا رادةيةك ئةضمةوة سةر

PDF4Kurd

كۆضــەرييەكان. لەوينەيــە يــەكيك لــە بــاثيرة كۆنــەكانم، هاوكەذاوەي هيلالەكەي ثيغەمبـەر و ئـالآ سـەوزەكەي بووبيـت و لەطەلَ كاروانيكي عەرەبدا لە ئيـسثانياوة بـەرەو ئـەم دوورطەيـة هاتبن كة ثرة لة شير و هةنطوين: واتة كريت.

٢- سةفةرةكان

يةكةم جار كة كازانتزاكيس بؤ ولآتيكي خؤرهةلآت و بةرةو قةفقاس ضوو، لة تةموز و ئابي ١٩١٩دا بوو. وةكو بةريوةبةري طشتيي وةزارةتي هاوكاريي طشتي، سةرؤك وةزيراني ئةوساي يؤنان "ئيلفسير يؤس فينيزيلؤس" ناردي بؤ جؤرجيا و ئةرمينيا تا ئةو يؤنانيانة بؤ نيشتمان بطةرينيتةوة كة بةلشفيةكان دةريان كردبوون، لة نووسين و نامةكانيدا زؤر كةم وةسفي ديمةن و ئاسةوار و ميللةتاني قةفاس دةكات. ديارة ئةو دؤخة ناهةموارةي يؤنانيةكاني تيا بوون بة رادةيةك تووشي هيدمةي كردووة كة شتةكاني تري بة لاوة لاوةكي بوون.

لــة نيــوان ســالآني ١٩٢٥ و ١٩٢٩شــدا ســةرداني يــةكيتيي سؤظيتي كرد (روسيا، ئؤكرانيا، قةفقاس، ئاسياي ناوةراست). لة سالَي ١٩٢٩دا سةرداني فةلةستين و ميسر و شاخي سينائي كرد. ئــةم ســةفةرةي سةرسـامي كـرد و هةسـتي كـرد لـة ولآتةكـةي خؤيداية تي.

لة سالَي ١٩٣٥دا ضوو بؤ ذاثؤن و ضين. لـة سـالَي ١٩٥٧يـشدا دوا سـةفةري خـؤي كـرد لـة ذيانيـدا بـةرةو خؤرهـةلآتي دوور: ذاثؤن و ضين.

PDF4Kurd

ويستي لةسةر داواي خودي جةواهر لال نةهرؤ سةرداني تبت و هيندستانيش بكات. بةلآم لةبةر هةندي هؤي تةندروستي نةيتواني ئةم خةونةي   ينيتة دي.

٣- نووسينةكاني

لة نووسينةكانيدا طةلي ئاماذة بؤ خؤرهةلآت دةبينينةوة.

شيعر:

ئؤديسة: ئيلهامي بةشيكي زؤري ئةم كارة مةزنةي لة خؤرهةلآتةوة وةرطرتووة، يان لة ولآتيكي ئاسيايي يان ئةفريقاييدا نووسيويةتي.

تارتسينيس: كؤمةلَيك سروود لةخؤ دةطريت كة بؤ بوودا و جةنطيزخان و ثيغةمبةر ﷺ مةد طوتراون.

رؤمان: تؤدارابا، مؤسكؤ هاواري كرد، باخضةي بةرد.

شانؤ: بوودا

سيناريؤ: ﷺ مةدي ثيغةمبةر.

سةفةرنامة: ئيتاليا، ميسر، سينا و، ئؤشةليم، مؤريا، ذاثؤن و ضين.

نامةكاني: لة ذمارةيةكي زؤري نامةكانيدا بؤ هاورآ و كةسةكاني بة ئاشكرا باس لة خؤشةويستيي خؤي بؤ خؤرهةلآت دةكات.

٤- هؤكارةكاني عةوداَلبووني بة خؤرهةلآت

ضي واي لة كازانتزاكيس دةكرد لةويني تر زياتر عةودالَي خؤرهةلآت بيت؟ ئايا مةسةلةكة ثةيوةنديي بة هةلَبذاردنيكي

PDF4Kurd

ئايديۆلۆذي، يا ئةدةبي و شيعري، يان عاتيفييةوة هةبوو؟ وا بزانم لة ريي هةندي برطةي نووسين و نامةكانييةوة دةتوانم وةلآمي بةشيكي ئةم ثرسيارة بدةمةوة.

سروشت و طةلان

عةتر و ميوة و ئاو و خوص و ئاطر و رووناكيو بيابان و ئةو ميللةتانةي ديوني، ئةمانة هةندي بابةتي دووثاتبؤوةن لة نووسينةكاني كازانتزاكيسدا. ئةمانة هةندي نموونةن.

..رؤذيكيان، كة بة سواري حوشتريكةوة ضوومة ناو بيابانيكي عةرةبييةوة و ئاسؤيةكي بيكؤتايي ماتي لمي زةرد و ثةمةيي و شيني دةمةوخؤرنشينم دي، كة بةبص ئةوةي ئاسةواريكي مرؤيي ثيوة بيت لةبةرضاومدا شةثؤلي ئةدا، مةستييةكي سةير دايطرتم و هاواريك لة دلَمةوة هات، وةك ئةو واشةيةي دواي سالآنيكي زؤر، دواي مليؤنةها سالَ دووري، ئةطةريتةوة بؤ هيلانةكةي.

دواتر هةندي ئاسةوارم لةسةر لمةكة بيني، ويستم بةدوايدا بضم تا بطةمة باثيرةكانم: ئاطر و ئاو. كاتص ئاطريك ئةبينم بة خؤرايي ئةسووتص، رائةضةنم، نيطةران ئةبم، نامةوص بة خؤرايي بسووتص. كاتيكيش شيرةيةك ئةبينم ئاوي ليدةروات بةبص ئةوةي طؤزةيةك ثربكات، يان كةسيك ئاوي ليَ بخواتةوة، ياخود باخضةيةك ئاوبدات، يةكسةر رائةكةم و ئةيطرمةوة..

ئاة.. خوداية.. ئاخؤ كةي دةتوانين ثيكةوة بؤ ئةو سةفةرة سةرسورهينةي ميسر بضين؟! ئةوة خؤرهةلآتة، وةك ئةوةي خؤشماندةوص.. ثرة لة رووناكي و عةتر و خؤلَةميشي نةوةيةكي بيشومار كة ئازاريان ضةشتووة و عاشق بوون و نةماون.

PDF4Kurd

.. وەكـو هـەموو خۆرهەلآتيـەكيش لـە نيـوان دذايەتيەكانـدا طونجانيك دەخولَقينيـت كـە زة حـەتـە ئـەقلَي خۆرئـاوايي ئـەوة قبـوولَ بكـات: عيـشق بـۆ ذيـان، خـواني رازاوة، دەسـبازي و شەيدابووني شەر.

شاعيران و زانایاني خۆرهەلآت:

زۆرجـار كـازانتزاكيس دەطەريتـەوة بـۆ هەنـدي زانـا و بيرمەندي خۆرهەلآتيي موسلَمان و هيندي. بـة تايبـەتيش مـيرزا عەبدولبەديع و طاندي و تاطوور و بووداي خۆشدەويست.

ئاسەوار و شارەكان:

كازانتزاكيس وەختص لة روسياي سۆظيتي و لة قـەفقاس بـوو، نووسيي:

ضـووينة نـاو كازاخـستان، بـەفريكي زۆر دەبـاري، بـەلآم سواريكم بيني سواري ئەسثيكي رەش ببوو، غاري ئـەدا، ئـەتوت لـەناو لمـي بيابانداية. لـة ناكـاودا، لـة دييـەكي دەستەراسـتمدا، طومـەزيكي سـەوزي مزطـەوتيكم دي. لـة خۆشـياندا دلَـم كەوتـة تەثەتەث.

PDF4Kurd

سةمةرقةند:

"من لة شاريكدام كة لة شاري حيكايةتةكاني جنؤكان ئةضيت، لـة شـارةكاني هـةزار و يـةك شـةوة. دةمةوبـةيان ثـةردةي كابينةكـةم تـا نيـوةي لادا. ثيدةشـتيك لـة دةرةوة خـؤي نوانـد، داربادةمـةكان كـة طولَيـان طرتبـوو! خـؤر، طـةرمي، درةخـتي ضـرؤكردوو، بـاخ و ئـاو، موسـلَمانةكان لـة جلـة رةنطاورةنطةكانيانـدا بـوون. طويدريـذي بـضووك و بةسـزمان، هـةروةها حوشـتر. وا نيوةرؤيـةو منـيش دالَغـةم ليـداوة. بازارةكةي خؤشة، مؤركيكي ئيسلاميي ثيوة ديـارة، خةلَكةكـةش هةمةضةشنةن، دةموضاوي مـةغؤلي، ذنـةكان ثةضـةيان كـردووة، بة دةوريـشيدا نةخـشونيطاري سـةوزي مـايؤركي شـيني سـاكس هةية، وةكو يةريظان.

طؤرةكةي تةيمور لةنط و بيبي هانم لةناو ضةقي شاردايةو، لـة نزيك بازارةكة. ناوبةناو دةنطيـك لـة منارةيـةكي جوانـةوة دىَ، يـان طومـةزيكي لاجيـوةردي. بـة دةوري هـةموو ئةمانةشـدا كؤمـةلَيك ثيـاو بلآوبوونةتـةوة، كـة جلوبـةرطي جؤراوجؤريـان لةبةرداية. هـةراوزةناو قـوراو و بـؤنيكي خؤشي دار بـادةميكي طولَطرتـووش ئـةو نـاوةي تةنيوةتـةوة. بـةلآم لـة هةمانكاتـدا بؤطةنيكيش ديـت كـة هـي ئـاويكي وةسـتاوة و ميـز و.. شـارةكة، لةم رةنطة ئاسياييةيدا، زؤر لـة ئؤرشـةليم جـوانترة. ئيـرة دلَي خؤرهةلآتـة. بـةلاي منـةوة سـةمةرقةند واتـة كةشـفكردني خؤرهةلآتيكي طةرمي رةنطاورةنط.

بوخارا: "بوخارا خاوةن شتيكي خؤرهةلآتيانةي كلاسيكة:

هيلَ و رةنط و ثة اني. ئةمةش سيطؤشةي دلَرفينيية لة ضاوي دةروونيكدا كة عاشقي بيابانة".

٥- طرنطيي خؤرهةلآت و ثاشةرِؤذي

كازانتزاكيس نووسيويةتي:

من نةزري ئةوروثا نةكراوم، بةلَكو نةزري خؤرهةلآت كراوم! طةرانيك بةلاي ديجلة و فوراتدا، لادانيك لة تبت، طةشتيك بؤ ناوةرِاستي ئةفريقيا. طةنجي طةورة وا لةوي.

لةوي هةزاران ديرة شيعر هةية كة وةكو مؤز بة تةنيشت يةكةوة ريزبوون. دةبم.. دةبم بضم بؤ ئةوم.

ئةوروثا ثير بووة و ثيويستة ئيتر طويي بؤ رانةديرين.

لة تؤدارابادا كازانتزاكيس نووسيويةتي:

بةلآم ئةم ذنة سةمازانة لاوة موسلَمانة كة خةلَكي باكؤية، سةما هيمنةكةي و ضؤنيتيي سةماكردن و ترؤثكي طر و ئارةزوو، ئةوثةري ضيذيان ثي ئةبةخشي. ئاوري دايةوة، ئازاد لة تةنيشتيةوة ئةطريا، ئةوروثييةكان بة طالَتةثيكردن و بيزارييةوة ثيدةكةنين. بؤ يةكةمجار جيرانؤس بة توندي هةستي بةو مةودا طةورةيةي نيوان رؤحي خؤرهةلآتي و رؤحي خؤرئاوايي كرد. دوو ثياو بؤ ئةو سةماية هةلَدةلةرزين و دةطريان، دو برا بوون. ئةواني تر هةموو كافر و دوذمن بوون.

بة بؤنةي ديداريكيشةوة لةطةلَ نووسةريكي جؤرجيدا، كازانتزاكيس نووسيي:

-لة هوشياريي خؤرئاواييدا تو خةمي تاكةكةس بالآدةستة، بةلآم لة هوشياريي خؤرهةلآتيدا هةستكردن بة يةكبووني قوولَ

PDF4Kurd

لەطەلَ طەردووندا زالَە. مرؤظي خؤرئاوايي لە ""طشتي مەزن" ترازاوة، ويلآشي بەيني ئەو و بەيني طەردوون ثساوة. لەبەرئەوةي زؤر هەذار و سەرةرؤشة، بووة بة مؤناديكي ئاقلَ، واتة بة دةوري خؤيدا خةندةك ليَ ئةدات و خؤي دائةبريت. بةلآم مرؤظي خؤرهةلآتي، بة ثيضةوانةوة، دوورةطة؛ بة وابةستةييةوة بةو "طشت"ةوة ئةذي و ئةهةذص. لاي خؤرهةلآتي باوك زالَة و لاي خؤرئاوايش كور. بەلآم خةريكە هاوسەريتيي نيوان ئەم دووانة نزيك دةبيتةوة، واتة هي نيوان ئاسياي ونبوو لە طشتدا و ئةوروثاي تاكطةراي ئاقلَ.

كازانتزاكيس بة طةشبينييةوة دةيروانيية ثاشةرؤذي جيهاني خؤرهةلآت. لةم بروايةشيدا ثشتي بة ضةند خالَيك ئةبةست:

*بؤ ئةوةي وا لة طةلاني خؤرهةلآت بكةن كة هاورايان بن، ئةوروثيةكان ئةم طةلانةيان فيركردووة كة مافي خؤيان هةية و طةر ياريدةيان بدةن ئازادي خؤيان بةدةست دةهينين.

*بة تيكةلآوبوونيان لةطةلَ ئةوروثيةكاندا، خؤرهةلآتيةكان توانيويانة بة داب و نةريت و خالَي لاوازيي ئةوروثيةكان ئاشنابن و، بةم جؤرةش بةرامبةر بةوان ترسيان لة دلَدا نةماوة.

*دواي فيربوونيش، كة طةرانةوة بؤ ولآتةكانيان، داواي مافي خؤيان دةكةن.

جطة لةمانة كازانتزاكيس دوو راستيي تريشيان ئةخاتة سةر:

*يةكةم: هةر رووداويك، لةهةر كوييةكي سةر زةوي روويدات؛ دةرةنجامةكةي لةسةر هةموو شوينيكي ئةم دونياية رةنط ئةداتةوة، بة جيهاني خؤرهةلآتيشةوة.

PDF4Kurd

*دووەم: ڕوسیا زۆر هانی ولآتانی خۆرهەلآت و موسلْمانی ئەدا تا شۆرش بەرثابكەن.

بە ثشتبەستن بەم ثیدراوانە، با بزانین كازانتزاكیس ضۆن ثیشبینیی ثاشەرۆذی جیهانی خۆرهەلآتی دەكرد: طەلانی خۆرهەلآت دەستی بە وەبەرهێنانی سامانەكانی خۆی كرد و، دەرطای بازرطانیی والآ كرد و، وا كارطە دروست دەكات و، بانك دەكاتەوە.

با دوا وشەش بۆ كازانتزاكیس جی بهێلین:

ثاشەرۆذ مولْكی ئەو طەلانەیە كە لە یەك كاتدا خاوەنی ئەم دوو سەرمایەیەن: ئامرازی تەكنیكیی نوێ، لەطەلْ ئیماندا. مەبەستیشم لە ئیمان ئاینێكی دیاریكراو نییە، بەلْكو هەستیكی طەوهەری و قوولْە بە طشتی.

ئەوروثا ئامرازەكانی تەكنیكی نوێی لەبەردەستدایە و خۆرهەلآتیش ئیمان شك ئەبات. خۆرهەلآت لە دوای جەنطەوە خەریكە فیری تەكنیك دەبیت و خۆی ڕێكدەخات. بەلآم ئەوروثا ڕۆذ دوای ڕۆذ خەریكە لێكدەترازێ و ئیمان لەدەست ئەدات. طومان لەوەشدا نییە كە جەنطی نوێی جیهان كە لە ئامادەبووندایە لە ناوی دەبات. ئەوكات ضارەنووسی جیهان لە خۆرئاواوە ئەكەویتە خۆرهەلآت*.

*   *   *

*ئەمە دەقی وەرطێردراوی لێكضەر (موحازەرە)یەكە كە لە ٢٠ی تشرینی یەكەمی سالْی ٢٠٠١دا لە سەنتەری ڕۆشنبیریی فەرەنسیدا لە دیمەشق لە لایەن نووسەرەوە ثیشكەش كراوە، كە

PDF4Kurd

سەرۆكي ليذنەي هاوئاهەنطيي كۆمەلَەي نيودەولَەتيي هاوريياني نيكۆس كازانزاكيية.

نيكۆس كازانتزاكيس و شيعر

لە ٢٧ي تشريني يەكەمي سالَي ١٩٥٧دا لە(فرايبورغ - برايسغاو) نيكۆس كازانتزاكيس كۆضي دوايي كرد. لە ٣٠ي هەمان مانطدا "ئالان بۆسكەي" شاعير لە رِۆذنامەي "خەبات"دا نووسيي: "ئەوەندە نابيت روخساريك لە بالآترين روخسارەكاني ئەدەب و خانەدانترينيان بۆ هەتاهەتاية ضووة يادي ئادەميزادەكاني ئەم سەردەمەوة.. زۆرجار قسة لەسەر ثالآوتني كازانتزاكيس كراوة بۆ خەلآتي نۆبلَ، لەبەرئەوەي كة بە دەستي نەهينا، ئەمە خۆي بەلَطەيەكي تري طەورەيي هەميشەييەتي. ئەو لە ثالَ كافكاو ثرۆستداو هەروەها ئەو فەرامۆشكراوەي تر، واتة هيرمان برۆخ، يەكيكة لە طەورة نووسەرەكاني ئەم سەدەية".

ئەلبير كامۆش لاي خۆيەوەو لە ١٦ي ئاداري ١٩٥٩دا ئەمەي بۆ هيلين كازانتزاكيس نووسيي:

"من زۆر سەرسام بووم بە هاوسەرەكەت و هەروەها –ئەطەر ريم بدەيت- كارەكانيشيم زۆر خۆشدەويست. ئەو رۆذەشم بير ناضيت كة تيايدا بة داخ بووم لەبەرئەوەي خەلآتيكيان دا بە من كة كازانتزاكيس سەد قاتي من شاياني بوو، كەضي طەرمترين بروسكەي ثيرۆزبايي كە ثيم طەيشت لەوەوة بوو.. بە كۆضي دوايي ئەو، يەكيك لە طەورەترين هونەرمەندەكانمان لەدەست دا. من خۆشم لەو كەسانەم كة بۆ هەميشة هەست بەو بۆشايية ئەكەم كة ئەو دواي خۆي جيي هيشت".

PDF4Kurd

رؤشـــنبيري تـــريش زؤرن كـــة كارةكـــاني كازانتزاكيـــسيان خؤشويستووة. بـةلآم جـةماوةرة زؤرةكـةي لـة ريـي ئـةو فيلمـة سينةماييانةوة دةيناسـن كـة لـة رؤمـاني "زؤربـا" و "مةسـيح لـة خـاض ئةدريتـةوة" و "دوا لـة خـشتةبردني مةسـيح" وةرطـيراون. بـــةلآم ئـــةو كـــةمتر وةك كةســـيك ناســـراوة كـــة شـــيعري خؤشويستووة و، داهيناني شيعريي هةبووة.

لة كاتيكا شارةزايان بة "ئؤديسة"كةي ئاشنان، ئةوا ترتسينس (سـروودةكان) ثـشتطوص خـراوة. زؤربـةي كـاتيش ئامـاذة بـةوة نـادرص كـة كارةكـاني كـازانتزاكيس هـةموويان تانوثؤيـةكي شيعرييان هةية.

لـة راسـتيدا جياكردنـةوةي ئـةم يـان ئـةو بـةش لـة كارةكـاني شتيكي زة حـ ةتة. لةبةرئـةوةي كـازانتزاكيس بـير مةنـديكي كامـلَ بوو، لة دةرةوةي بازنـة و ريبـازة ئةدةبيةكانـدا، تـةواوي ذانـرة ئةدةبيـــةكاني تـــاقي كردبـــؤوة و، دذي لاســـاييكردنةوة بـــوو، مرؤظيكـي سـةربةخؤ و ئـازاد بـوو. ئـةو بـة دواي طةنجـةكاني ناوةوةدا، بة دواي خوادا دةطةرا، بؤ ئةمةش ثةناي ئـةبردة بـةر دلَ نةك ئةقلَ.عاشقي سروشـت و طيانـةوةران و خـةلَكي دلَـساف بوو. بة كورتي، ئةو شاعيريكي راستةقينة بوو.

ئـةم باسـةمان كـة ثـشت بـة نووسـينةكاني شـاعير خـؤي و شايةتيداني كةسة نزيكةكان لييةوة دةبةستيت، ئاقـاري شـيعريي كـازانتزاكيس لـة ضـوار لايةنـةوة دةخاتـةروو: خؤشةويـستيي بـةردةوامي ئـةو بـؤ شـيعر، رؤلَـي شـاعير، ئـةو شـاعيرانةي كـة ثةسةندي كردوون، داهيناني شيعريي.

PDF4Kurd

خۆشەویستیەکي بەردەوام بۆ شیعر

کازانتزاکیس هەر لە هەرەتي لاویەوە شەیداي شیعر بوو. ئەو هیشتا قوتابیي قوتابخانەي خاصي ثیرۆزي فەرەنسي بوو لە دوورطەي ناکسۆس (١٨٩٢-١٨٩٧) کە شیعري شاعیراني طەورەي فەرەنساي دەخویندەوە: شاتوبریان، هۆطۆ، لامارتین، مۆسص.

سالَي ١٩٠٢، کاتص بوو بە خویندکاري کۆلیجي حقوق لە زانکۆي ئەسینا، بۆ ئەنتۆنیس ئەنیمۆیانیس (باوکي یۆرطۆس ئەنیمۆیانیس، دامەزرینەري مۆزەخانەي نیکۆس کازانتزاکیس لە فارفاري- میرتیا لە کریت)ي هاوریي نووسیي:

"هەولَ ئەدەم شاعیرەکان لە نووسینطەکەم دەربکەم، هەروەها شیعریش لە دلَم. دەبا هۆطۆ جص بۆ ساطیني ضۆلَ بکات، لامارتین بۆ جیرنط و شیعریش بۆ واقیع. کەضي لەطەلَ ئەمەشدا، لەم ساتەدا کە ئەمەت بۆ دەنووسم، کتیبي دانتي و مانزونیم کردۆتەوە و، نووسینطەکەشم بە هۆطۆ و سۆلۆمۆس رازاوەتەوە. بەلآم ثیویستە ببم بە ثاریزەریش. ململانییەکي سامناك لە نا خمداية، هیوادارم بتوانم حقوقم خۆشبویت. بەلآم شیعر داطیرم ئەکات. شیعر لە ذنیکي جواني ئەفسوونباز دەضیت، کە مرۆظ لە بەیني مەمکەکانیدا هەموو ئازارەکاني خۆي لەبیر دەضیتەوەو لە نیطاکانیشیدا هەست بە موضرکي لەزەت ئەکات".

لە سالَي ١٩٠٧دا زانکۆي ئەسینا خەلآتي یەکەمي بە شانۆنامەي کسیمیرۆني (خۆرکەوتن) بەخشي. ئەو مامۆستایەي کە خەلآتەکەي داثیي؛ وتي: "ئیمە تاج بە شاعیر ئەبەخشین، بەلآم

PDF4Kurd

ئـەو لاوەي ثركيـشيي نووسـيني ئـەم شـتانەي كـردووة، لـەم ثةيكةرة ثاكة دةريدةكةين.

بة دريذايي ماوةي خويندني حقوق لـة ثـاريس (١٩٠٧-١٩٠٨) ئامـادةي وانـةكاني بيرطـسؤن دةبـوو لـة كـؤليج دؤفـرانس. ئةنتؤلؤجيايـةكي بـؤ شـاعيراني فةرةنـسا دانـا: بـؤدلير، دؤهيريـديا، دؤنـواي، مـالارمێ، رامبـؤ، سـؤلي بـرؤدؤم، ظيـرلين، هتـد..، ئـەم ئةنتؤلؤجيايـة لـة مؤزةخانـةي ميـذوويي كريـت، لـة هيراكليؤن هةية.

هةروةها ديداري لةطةلَ ئةنطيلؤس سيكليا نؤمس-ي شاعيري يؤنـانيي طـةورة- داو طةشـتةكةيان ثيكـةوة بـؤ كيـوي ئـاتؤس؛ بةلَطةي خؤشةويستيو عةودالَبوونيتي بؤ شيعر.

لة هـةموو سةفةرةكانيـشيدا شـيعري دةخوينـدةوة. لـة سـالَي ١٩٢٥دا، بؤ هيليني ساميؤ، كة دواي جـةنط دةبێ بـة هاوسـةري دووةمي، نووسيي:

"لـة ئيـوارةوة تـا نيوةشـةو، هـةموو شـتيك دةخوينمـةوة؛ فةلسةفة، كتيبي كؤمؤنيستي، شيعر"

لة سةرةتاي سالَي ١٩٢٦ةوة خؤي بؤ شـيعر تـةرخان دةكـات: ئؤديسةو ترتسينس. دواتر دةينةوة سةر باسي ئةمة. طةشتةكاني لة يؤنان و ئةوروثا و ئاسيادا سةرشارن لة جوانيي شـيعرييانةي بيهاوتا. هيندة بةسة وةسفةكاني بـؤ بيابـان و، كؤضـةرةكان و، شاخي سينا و، شـوينة ثيرؤزةكـان ببينينـةوة يـادي خؤمـان. لـة كريت نووسيي:

PDF4Kurd

"جطـة لــة دانــتي و ســؤنيتةكاني شةكــسثير هيــضي تــرم لةبةردةستدا نيية. بة دريذايي رؤذ ئةمانة دةخوينمةوة تا خـؤم بؤ زريان ئامادة بكةم".

ثـاش جـةنطيش، لـة سـالَي ١٩٤٥دا، كـازانتزاكيس لـة ئةسـينا بةشداريي ئةو كؤر و كؤبوونةوانـةي دةكـرد كـة بـة "ئؤديـسيات" ناونرابوون. هاورِص ئةمةطدارةكةي، واتة هيليني نووسيوية‌تي:

"بة دريذايي ثتر لـة سـالَيك، هاوريكـاني، لـة لاو و لـة ثـير، لـة كـؤن و تـازة، دةهـاتن و سـةرداني شـاعيرة خؤشةويـستةكةي خؤيـان دةكـرد. جـاري وابـوو لـة ثريكـا يـةكيكيان هةلَدةسـتاية سـةرثص و لـة طةرمـةي دانيـشتنةكةدا دةرؤيـشت. عادةتـةن ئـةو كةسة شاعيريكي نويخواز بوو. نيكؤس ريـزي لـة بيروبؤضووني قوتابيـةكاني ئيليـوت دةطـرت كـة رةخنـةيان لـة داسـتانةكةي دةطرت بـةوةي "دذي نويخوازييـة". نيكـؤس لاواني دةثةرسـت و رقي لةو لاوانة نةدةبؤوة كة دذ بة بيروبؤضوونةكاني بوون.

لـة سـالَي داهـاتوودا، واتــة ١٩٤٦، كــازانتزاكيس ضــوو بــؤ ئينطلتـةرة. لـة نامةكانيـدا زؤرجـار باسـي لـة ديـدارةكاني خـؤي لةطةلَ هةندي شاعيردا كردووة.

"دويـنص جــؤن ميــسفيلَدم بــيني: زانايــةكي بــةرز و ثيـاويكي ناسكة. باسي شيعري ئينطليزيمان كرد. ضووم بـؤ وادمـان كـؤليج و سةرداني مامؤستاي شيعر (بؤرا)م كرد. وت و وريا و زيرةك و رؤشـنبيرة. لـة شـيعر تيـدةطات. ضـارلز مؤرغـاني خؤشـناويت. هةندي ديرة شيعرمان خويندةوة. ئةو لويس و ئيديس ستؤل بـة باشترين شاعير ئةزانيت..

PDF4Kurd

لـة سـالَي ١٩٤٧دا لــة ثــاريس. هيلــيني كــازانتزاكيس بــة هةلَضوونةوة ئةمةي بيردیتةوة:

"هةنــدي هــاوريي كــؤن بــة دةوري فنجــاني كاكــاودا لــة سالَؤنةكةي مـادام سـوزان بيـو دانيـشتوون كـة ميوانـداريمان ئةكات، بة تة ا بؤ كازانتزاكيسيش هةية (نةك بؤ كةسي تر) كـة لةسةر "كورسيي شاعير" دابنيشيت..

لة سـالَي ١٩٥٦دا لـة ظيـةننا خـةلآتي نيودةولَـةتيي بـؤ ئاشـتي وةرطـرت، لـةو بؤنةيـةدا لـة قـسةكانيدا وتي: "بـة راي مـن ئـةم ئاهةنطة لة هةمان كاتدا مانايةك دةطريتة خؤي كة لة ثةرةي دلَم ئـةدات: ليذنـةي داوةريـي خةلآتـة نيودةولَةتيـةكان لـة ثينـاوي ئاشتيدا، ضلَة زةيتون بة شاعيريكي يؤناني دةبةخشيت.

بؤئةوةي ئةم بةشة سـةبارةت بـة خؤشةويـستيي هةميـشةيي ئـةو بـؤ شـيعر كؤتـايي ثيبـهينين، قـسةي كاراكتـةريكي رؤمـاني "تؤدارابا" دةهينينةوة كة دةلَيت:

"ئاه! ذيان دوور لة هةوا و هـةوةس و راطـوزةرة فانييـةكان، بالآبوونـة، خولَقانـدني كـاريكي هونةرييـة! ئايـا كيـشي ديريـك شيعري تةواو لة دامةزراندني ئيمثراتؤريةتيك زياتر نيية!"

رؤلَي شاعير

لة روانطةي كازانتزاكيسةوة، شاعير مرؤظيكي داهينةر و خةباتطير و خةونبينة. لةسةري ثيويستة كة بضيتة ناو ذياني رؤذانةوة و لة ثيناوي ئاشتي و ئازادي و دذ بة ضةوساندنةوةدا تيبكؤشيت. بة راي كازانتزاكيس شيعر لة ذيان جيانابيتةوة.

PDF4Kurd

لە ئایاری ساڵی ١٩٤٦دا و بەو سیفەتەی سەرۆکی کۆمەڵەی ئەدیبانی یۆنان بوو، کازانتزاکیس لە ئەسینا بەم وشانە پێشوازی پۆل ئیلوار کرد:

"وای لێهاتووە لەم سەردەمەماندا کە بەتەنها شاعیر بەس نییە، جەنطاوەریش بەبێ شاعیر پەلەقاژێی کوێرانە دەکات. ضووینەتە قۆناغێکەوە کە قۆناغی کاری طرسەندووی راستەوخۆیە -قۆناغی خۆشەویستیی ضەکدارە.

شاعیران لە پێشەوەی کاروانەوەن و وشە دەضینن. بەلآم ئەمرۆ پێویستە ئەو وشانە پڕبن لە تەقەمەنی. ڕۆشنبیرانی کە مخوین هەڵئەلەرزن. وا دەزانن ئازادی بەبێ توندوتیژی، لە بەیانییەکی خۆشدا، هەروەکو بەهار دێت. بەلآم ئازادی هەمیشە رۆڵەی شەڕ و خۆشەویستی بووە.

هاوڕێ ئیلوار، بەتەنها شاعیرانی قووڵ و ڕاضەنیوی وەك تۆ لەم حەقیقەتە خویناوییە تێطەیشتوون، بۆیە ئێوە کەوتنە ناو شەقامەکان و ضوونە ناو ململانێکانەوە و، لە شەڕدا بەشداربوون.

ئەم ضرکەساتەی کە ئێستا تێیدا تێدەثەڕین بە ڕادەیەك دذوارەو، ئازاری مرۆظایەتی بە شێوازێکی نامرۆیانە طەیشتۆتە ئاستێك، طەر شاعیر خۆی بخاتە سەروو ئەم ململانێیانەوە؛ وەکو ئەوە وایە تاوانێکی کردبێت".

لە "سیناکسار"ی کۆندا ئەوە دەخوێنینەوە کە زاهیدێك ڕاهاتبوو دارێکی بەرەو رووناکی بەرزدەکردەوە. ضاوی تێدەبڕی و فرمێسك لە ضاوانی دەهاتە خوار. یەکێك لێی ثرسی:

PDF4Kurd

-باوكي ثيرؤز، بؤ دةطريت؟ضي بةسةر ئةم نةمامةوة دةبينيت؟

زاهيدةكة وةلآمي داية‌وة:

-مةسيح دةبينم بة لة خاضدراوي، طشت مرؤظايةتي دةبينم كة ئازار دةضيذيت.

ئةمرؤش ثيويستة شاعير لة هةموو شتيك و لة هةموو شوينيكدا ئةوة ببينيت: خؤشةويستيي لة خاضدراو، ذن و ثياو و رؤح كة ئازار دةضيذن.

هاوري ئيلوار، تؤش لة هةموو شتيك و لة هةموو شوينيكدا ئةوة دةبينيت. هةر بؤية كؤمةلَةي ئةديبان خؤشحالَة بةوةي ئةمرؤ ثيشوازيت لي بكات و لة كةسي تؤدا ريز لةو سيفةتة دوولايةنة بطريت: سيفةتي شاعيريو سيفةتي جةنطاوةري".

لة تةمووزي هةمان سالَدا كازانتزاكيس لة (بي.بي.سي)يةوة لة لةندةن، بانطةوازيكي ئاراستةي طشت رؤشنبيراني دونيا كرد:

"وةك ضؤن لة ذيارة داهينةرةكاني كؤندا باو بوو، خةلَك شاعيريان بة ثيغةمبةر لة قةلَةم ئةدا. دةبا متمانة بة رؤحي مرؤظ بكةين لة ساتي دذواردا، وةختم طرةو لةسةر ضارةنووسي مرؤظايةتي دةكرم، رؤح بةرثرسياريي ئةكةويتة ئةستؤ. بةدلَنياييةوة ئةمرؤ بيرؤكةيةكي طةورة لة خاكي خويناوي لةدايك بووة، هةربؤية كارةكة ذاناوييية و، هيزةكاني خراثة لةم سالآنةي دواييدا بةرةلَلآ بوون. تا هةولَبدةن ديسانةوة كؤرثةكة بخنكينن..

ئةو شاعيرانةي كة ثةسةندي كردوون

PDF4Kurd

كازانتزاكيس شاعيرة يؤنانيةكاني خؤشدةويست، بة تايبةتيش شاعيرة لاوةكان كة بةردةوام راويذيان ثيدةكرد. ئةو بة هاوكاري لةطةلَ (مامؤستا كاكرينريس)دا ئةليادة و ئؤديسةي هؤميرؤسيان هيناية سةر شيوة زماني هاوضةرخي يؤناني. لة دوادوايي تةمةنيشيدا بؤ هاوريِيةكي خؤي باسدةكات لة ئةنتيث كة ئةنتؤلؤجيايةكي بؤ سةد قةسيدةي بيست و ثينج شاعيري يؤناني داناوة كة بريتين لة (ئةطراس، ئةلكسيؤ، ئةفيريس، طريباريس، ئيفتاليؤتيس، كالفؤس، كاريؤتاكيس، كاظاظي، مالاكاسيس، مافيليس، ميلاخرينؤس، ثالاماس، بابانتؤنيؤ، ثؤليلاس، ثؤرفيراس، ثريفيلاكيس، ريتسؤس، سيفيريس، سايكليانؤس، سكيثيس، سؤلؤمؤس، فالاوريتس، ظارناليس، فيزينؤس، فلاستؤس).

شاعيراني ئةوروثي و ئةمريكاي لاتين و خؤرهةلآتيشي زؤر خؤشدةويست و هةندي لة شيعرةكانياني كردووة بة يؤناني. هةروةها هةندي وتار و سةرنجي لة سةريان نووسيوة كة بة تايبةتي لة ئينسايكلؤثيدياي يؤناني طةروة (ئيلفسيرؤزاكي)دا بلآوبوونةتةوة. بة مجؤرةش كؤمةلَيك شاعيري بياني بة خوينةراني يؤناني ناساندووة. ليرةدا ناكرص ليستيك بة ناوي هةموو ئةو شاعيرانةوة بنووسين. هةربؤية بة تة ا ناوي شاعيرة رووسةكان و فةرةنسيةكان و ئيسثانيةكان و هةردوو ئةمريكاي باشوور و ئينطليز و ئيتاليا دةهينم.

خؤشةويستي كازانتزاكيس بؤ طةلاني رووس ئاشكراو روونة. ضةند جاريك سةرداني يةكيتيي سؤظيتي كردووة و بة ئةدةبي كلاسيك و نويي ئةوص سةرسام بووة. بة يؤناني كتيبيكي

PDF4Kurd

لةسةر (ميذووي ئةدةبي رووسي) نووسيوة، كة بة دريـذي باسي شيعري رووسي دةكـات (شيعري ميللي لـة ضاخي ناوةراستدا، ضـاخي كلاسـيك لةطـةلَ ثووشـكيندا، شـاعيرة هاوضـةرخةكاني ثووشـكين، ريـاليزمي رووسـي، شـيعري ليريكـي و دواجـاريش شيعري هاوضةرخ).

بةلآم خؤشةويستيي بؤ شيعري فةرةنسي، كـة لـة قوتابخانـةي ناكسؤسي فةرةنسي ثيي ئاشنا بوو، بة دريـذايي ذيـاني لةطةلَيـدا مايةوة و "ثؤلَ ظاليري"يش شاعيرة ثةسةندكراوةكةي بوو.

"عاشقي ظـاليريم، ظـاليري شـاعير و ثةخـشانووس، ئـةو ئةفسوونبازة"

– كام شيعرةيت لا ثةسةندة؟

"طؤرستاني دةريايي" و "طةلآخورما" كةمتر حةز بـة "فاوسـت" ئةكةم. لة شيعردا بة شيوةيةكي تايبةت ظاليري ئةثةرستم. ئـةو لووتكةي ذياريك و ئاما نجةكةشيتي، ثيدةضم زؤر ناسـك بيـت، زؤر ساكاربيت. ئةو طولَيكي بي تؤوة.

"ئةو خواوةندي ئةم مالَةية" خانم كازانتزاكيس ئةمةي وت..

ساتيك بةر لة مـةرطي، ديـسانةوة شتي لـة بـارةي نووسـةر و شاعيرة فةرةنسيةكانةوة نووسي:

مالرؤ، مؤرياك، سارتةر، كلؤديل، سةرباري هـةموو شـتيك و لة سةروو هةمووشيانةوة: ثـؤلَ ظـاليري. لـة سـالَي ١٩٢٦دا و لـة سةفةريكيدا بؤ ئيسثانيا، هةنـدي شـاعيري ناسـي، لةوينـة خـوان رامؤن خيمينس، كة بـة لايـةوة "طـةورةترين شـاعيري ئيـسثانيا" بوو. طةلي شيعري ئـةو و ئـةنتؤنيؤ ماضـادؤ و ثيـدرؤ سـاليناس و ميطيل دي ئؤنامؤنؤ و مؤرينؤ فـيلاو لؤركـاو رافاييـل ئـةلبيرتيي

PDF4Kurd

كرد بة يؤناني و لة طؤظاري "كيكلؤس"دا بلآوي كردنةوة. ئةوة يةكةمجاريش بوو كة شيعري هاوضةرخي ئيسثاني بكرص بة يؤناني.

لة نةخؤشخانةي (فرايبؤرط)يش لة برايسغاو، بةر لة مردني كة بيستي خةلآتي نؤبلي ئةدةب دراوة بة خيمينس و كامؤ، داواي لة هاوسةرةكةي خؤي (هيليني) كرد:

"لينؤضكا، خيرا وةرة و يارمةتيم بدة بروسكةيةكي تازة بنووسم. خوان رامؤن خيمينس و ئةلبيركامؤ ئةو دوو كةسةن كة شاياني ئةو خةلآتةن. دةي با بروسكةيةكي ثيرؤزبايي طةرميان بؤ بنووسين".

لة سالَي ١٩٥٦دا، كاتص لة ظيةننا خةلآتي ئاشتيي وةرطرت، بة هةندي شاعيري ئةمريكاي لاتين ئاشنا بوو، هيليني نووسي:

"لةوينةية خؤشترين شت بةلاي كازانتزاكيسةوة ديدارةكةي بووبيت لةطةلَ شاعيري كؤلؤمبي خؤرخص زالاميا و رؤماننووسي ئةرجةنتيني ئةلفريدؤ فاريلادا. خؤشةويستيي كازانتزاكيس بؤ كارةكاني زالاميا بة رادةيةك بوو كة يةكسةر "مةرطي بؤرؤندؤم بؤرؤندا" و هةندي شيعري تري ئةوي بؤ يؤناني وةرطيرا.

بايةخداني بة شيعري ئينطليزي واي ليكرد "ئؤتيللؤ" بة شيعر تةرجةمة بكات. لة نامةكانيدا و لة ياداشتي سةفةرةكانيدا زؤرجار ئاماذة بؤ ديدارةكاني لةطةلَ هةندي شاعير و رةخنةنووسي ئينطليز ئةكات لة ئؤكسفؤرد و كامبريج.

بةلآم لةنيو تةواوي شاعيرةكاندا، كازانتزاكيس دانتي ثةسةند ئةكات و "كؤميدياي يةزداني" وةردةطيريت.

PDF4Kurd

لە کاتیکیشا لە سالَي ١٩٤٣دا، کە دوو جەندرمە کازانتزاکیس لـە ئیجیناوە بـۆ ثاسـطەکە دەبـەن، هیلـیني سـامیۆ بـەم جـۆرە وەسفي هەلَویستي نیکۆس دەکات:

"بـەریوە بـووین بـۆ ئیجینـا، بانـایۆتي و هاوریکـەي دەوریـان دابـــووین نیکۆســـیش دالَغـــەي لیـــدابوو، ضـــاثیکي بـــضووکي "دانتي"یشي ثیبوو. منیش تەواو لە د یمـەني طالَتـەجاريي ئـەو بـە زۆربردنەي نیوان دوو حەربەکە ثەست بووم".

لـە سـالَي ١٩٤٩دا لـە فیـشییەوە، کـازانتزاکیس نامەیـەکي بـۆ هاوري سویدییەکەي (بوري کنۆس) نووسي:

"بۆ یەکە مجار لە ذیا نمـدا تـامي تە مـمـەلَیم کـرد. بـۆ یەکـە مجار تیطەیشتم کە جەسـتەیەك هەیـە و ثیویـستە بایـەخي ثـي بـدەین. نەك لە ثیناوي جەستەکەدا. بەلَکو لە ثیناوي ئەو دەروونـەدا کـە رایطرتووە. خـۆم ئەشـۆم، لـەذیر دارضـنارە سـەوزەکاندا ثیاسـە ئەکـەم. زۆر ثیـاوي رەشـبین ئـەبینم و جارناجـاریکیش وەکـو کاهینەکان لەطەلَ ئینجیلـدا، "دانـتي، هـاوریي سـەفەر"ي بـضووك ئەکەمـەوە و دوو سـ دیـري لیَ ئەخوینمـەوە و لـەناو دۆزەخ و ثاکذطەو بەهەشتدا ون ئەبم.

هیلیني بە دەم قسەکردنیەوە سەبارەت بـە کـازانتزاکیس بـەم سەر نجـە کۆتایي بە باسەکەي دەهینیت:

"شـیکییەکەي خۆرسـکي بـــوو. بـــە ئاســـاني ئـــەو قاتانـــەي لەبـەردەکرد کـە درووونیـان خـراث بـوو. بۆینبـاخي نەدەبەسـت. مەدالیایـەکي ئـالَتووني "ئەسـکەندەر" بـە کراسـەکەیەوە بـوو. مستیلەیەکي طەورەي مینۆسي لەدەسـتدا بـوو. قایـشیکي زیـوي کـــۆني دەبەســـت کـــە هـــي جۆرجیـــا بـــوو. ئەمانـــە هـــەموو

PDF4Kurd

سـەروەتەكەي ئـەو بـوون. بـەردەواميش دەستكيـشيكي سـثي و دانتييەكي بضكؤلة هاوريي سەفەري بـوون. كـاتێ بـەرەو كؤتـايي تەمـەنيش ضـوو، وازي لـە دەسـتكيش و مـستيلەكە هينـا. بـەلآم لەسەر ثيخەفي مەرط و تا دوا هەناسەشي دانتيي هەر ثيبوو".

داهيناني شيعريي

تانوثؤي تەواوي كارەكاني كازانتزاكيس (رؤمانەكاني، شانؤنامەكاني، سەفەرنامەكاني) بە هەستيكي شيعرييانة ضنراوة و، هەموو نووسينەكانيشي كانياويكي وشك نەكردووي شيعرن. كازانتزاكيس سێ قەسيدەي طەورەي نووسيوة:

- ئؤديسة

- ترتسينس

- سؤنيتەكان

ئؤديسة

شـاكاريكي ئـەدەبييـة كـە لـة ٣٣٣٣٣ ديـرة شـيعر ثيكهـاتووةو كـازانتزاكيس دوانـزدة سـالَ ثيـوەي خـەريكبووة. شـەش جـار نووسـييەوة. تيايـدا بـاس لـة سەرضـلَييەكاني ئـؤليس دەكـات، سەرضلَييەكاني مرؤظي هاوضـەرخ، كـة هـەولَ بـؤ ذيـانيكي نـوێ ئەدات و هەلَوەداي ئازادي و خؤتيثەراندنة.

بؤئەوەي ئەم قەسيدەية بنووسيت كة بەرهـەمي ثەرەسـەندني فيكرييەتي، طەراوەتەوة بـؤ سـەفەرەكاني ئـەوروثا و ئـەفريقا و ئاسيا و هەروەها خويندنەوة جؤربەجؤرەكاني.

PDF4Kurd

سەرضـلَييەكة لـة يؤنـان (ئيـساكا، ئەسـتارتة، كريـت) دەسـتثيدەكات و لـة ئـەفريقا (ميـسر و ئـەفريقاي ناوەراسـت) بەردەوام ئەبيت و لة بەستةلَةكي باشوور كؤتايي ديت.

لـة ديـدطاي كـازانتزاكيس و لـة ديـدطاي نـەوەكاني داهاتووشـەوة، "ئؤديـسة" كاريكـة بايـەخيكي طـەورەي ثيـدراوة. كازانتزاكيس لەو بارەيەوة دەلَيت:

"ئـەم كتيبـة بـؤ ثيرەكـان نەنووسـراوة، بـەلَكو بـؤ لاوەكـان نووسـراوة، تەنانـەت بـؤ ئەوانـەش كـة هيـشتا لـەدايك نـەبوون، ئەمة كتيبيكة لەطەلَ خؤمدا بؤ طؤرەكةشمي دەبەم".

ترتسينس

ئەمـة يەكيكـة لـەو كارانـەي كـازانتزاكيس كـة كـەم كـەس ثيي ئاشناية. لة نيوان سالَاني ١٩٣٢ و ١٩٣٧دا نووسراوة. لـة بيـست و يـەك قەسـيدة ثيكهـاتووة (لـة سـالَي ١٩٦٠دا لـة ئەسـينا بلآوكراوەتەوة)، ئەمة دەسـثيكي قەسيدەكەية كـة كـازانتزاكيس خؤي لة سالَي ١٩٣٩دا نووسيويەتي:

"لـەم سـروودانەدا ويـستوومة ئـەو شـلَەذان و خؤشـيية بخەمەروو كة ئەو دەروونانەي نا خەيان تيركرد ثييان بەخـشيم. ئـەو دايكانـەي ميهرەبـانيي خؤيانيـان دامـي وەكـو تييدەطـەم و رەفتاري رؤحي و بەردەوامبوون و سووربوونيان ثيبەخـشيم – هەروەها طياني بەرەنطاري، نەك هەر بەرەنطاري، بەلَكو ئەطيني شـاد، نـەك ئـەطيني تـەنيايي رقهـەلَطر بەرامبـەر بـە مـرؤظ. وا ئەمرؤ ئەم سروودانة بلآودەكەمەوة. لـەناو ئـەو كەسانەشدا كـة ئەيانناسم، بة تة ا حـەوت هەشـت كـەس هـەن بـە خويندنـەوەي

PDF4Kurd

شاد ئەبن. بەلآم ئەواني دي بە نيطەرانييـەوة تـووري هەلَئـەدەن. زمانەكـەي، بـەحرەكاني، ريتمـي، ئـەو "ثادشـا شـاراوةية"ي كـة فةرمانرةوايي دةكات، ئةو شيوازة شاد و تينوو و نائوميدةي لة ريـيـةوة دةروانـمـة سةرضـلَيي تاكةكةسـي و جيهـاني، لـة سـةروو هةموو تةسةللايةكةوةية و لة سةروو هةموو ثاداشـتيكةوة و لـة هةموو ترسيكيشةوة دوورة –ئةواني دي بةرطةي ئةمانة نـاطرن. تكايـان ليَ دةكـةم بـةزةييان ثيامـدا بيتـةوة، مـن هـيض شـتيكم نةكردووة بؤئةوةي بة دلَي ئةوان بم. طةر واشم بكرداية شكـستم ئـةهينا. تـةنيايي تـا رادةيـةك سروشـتمي رةق كـردووة و، ئـةو خؤشيية‌ي كة لة كاتي داهيناندا بةدةستم دي، هيند طةورةيـة كـة ئيدي مافي ئةوةم نيية داواي ثاداشتي دي بكةم.

ئةم قةسيدانةش كة ٢١ دانةن، بريتين لة:

١-دانـتي ٢-ئـالطريكؤ ٣-ضـةنطيزخان ٤-بـسيخاري ٥-سـانتا تيريزا ٦-لينين ٧-دؤن كيخؤتة ٨-بؤ خود ٩- محةمةد ١٠-نيضة ١١-بـوودا ١٢-مووسـا ١٣-سـيينةي شـيعري ١٤-هيلـيني ١٥-شةكـسثير ١٦-ليؤنـاردؤ ١٧-تؤدارابـا ١٨-هيديؤشـي ١٩-ئةسكةندةري طةورة ٢٠-مةسيح ٢١-باثيرة –نةوة.

سؤنيتةكان

كـازانتزاكيس لـةذير كاريطـةريي "دانـتي"دا طـةلي سـؤنيتةي نووسيوة كة ديرةكاني كيشي طريكييان هةية و لـة يـانزدة برطـة ثيكهـاتوون. لةوينـة سـؤنيتةي "ئؤديثـؤس"، "سـرمؤبيلس"، "هةتاهةتاييةكان"، "داربادةم"، لة سالَي ١٩١٤يشدا ضاثي كرد.

PDF4Kurd

جطة لةم قةسيدانة، كارةكاني تري كازانتزاكيس، واتة رؤمان و شانؤنامة و سةفةرنامةكانيشي بة جوانييةكي شيعريي ثةرجووئاسا متوربة كراون.

لة ثيشةكيي وةرطيرانة فةرةنسيةكةي شانؤي كازانتزاكيسدا، نيكؤس ئةساناسيؤ دةلَيت كة بةرهةمي شانؤييةكاني لة "قةسيدةيةكي مةزن" دةضن (هةر بؤ نموونة با خوينةر بروانيتة سيينةي ثرؤميسيؤس يان نيقفؤرؤس فؤكاس). هةروةها شارةواني هيراكليؤن لةو كتيبةيدا كة بؤ كارة شيعرييةكاني كازانتزاكيسي تةرخان كردبوو؛ ضةند شانؤنامةيةكيشي لة ريزي ئةو كارة شيعرييانةدا بلآوكردبؤوة. دواجار ئةتوانين بلَيين كة شاعيريةتيكي بالآ سةرجةم كارةكاني تةنيوةتةوة.

ئةو لاثةرانةي بؤ خاكي ثيرؤز و كيوي ئاتؤس و بوخارا و سةمةرقةند و ئيسثانيا تةرخان كراون لة سةفةرنامةكانيدا، جوانييةكي شيعريي وايان هةية كة لة بير ناضنةوة.

خانم ماري لويز بيدال- بؤدي لة كتيبةكةيدا (نيكؤس كازانتزاكيس: مرؤظ ضؤن نةمر دةبيت؟ (١٩٧١، ل ٥١) نووسيويةتي:

"ذياني شيعري تو خةمي سروشتيي ئةوة، ريتمي هةناسةدانيتي. كاتيكيش مرؤظ دةيخوينيتةوة، هةست دةكات ئةو ذيانة شيعريية بة شيوةيةكي سروشتي لاي كامل بووة، وةكو ئةو تؤوةي كة ضةكةرة ئةكات. لاي ئةو شيعر ئةبستراكترين هزريش لةخؤدةطريت و لة وينةي جواندا دةردةكةوي. دةكري بلَيين كة تةجةللاي شيعري زؤربةي كات وةك وةلآميك واية بؤ ثرسياري ئازاراويي رؤح. ئايا بينيني داربادةميكي طولَطرتووي

PDF4Kurd

باخـضةيةكي سـاكار لـة مـانطي كانوونـدا، بـةس نيية بؤئـةوةي سـوكنايي بـة دلـي ذانطرتـووي كـازانتزاكيس و دلـي هاوريكـةي، سيطليانؤس ببةخشيت كة لة طةرانةوةدان بةرةو كيـوي ئـاتؤس، ئةودةمةي ئةو دارة بة ثـةرجووي جـواني و ئازايـةتيي خؤيـةوة وةلآمي ثرسيارةكانيان ئةداتةوة".

لة نامةيةكيدا بؤ بؤريي كنؤس لة سالي ١٩٥١دا، سةبارةت بة "دوا لةخشتةبردني مةسيح" نووسي:

"طـةليَ جـار دةسنووسـةكانم ثةلةثـلـة بـوون لةبةرئـةوةي نةمتوانيوة ري لة فرميسكةكانم بطرم. هةندي لـةو ثةندانـةي كـة مةسيح نةدةبوو لة ئينجيلةكاندا بة ناتـةواوي جيبانبـهيلَيت، مـن تةواوم كردن و كؤتاييةكي بـةرز و ميهرةبـاني وام بـؤ دانـان كـة شايستةي دلَي بن. هةروةها هةنـدي وتـةم بـة دةميـةوة كـردووة كـة ئـةو نـةيوتوون، بـةلآم طـةر قوتابيـةكاني هـةمان توانـاي دةرووني خؤي و ثاكذيي ئةويان هةبووواية ئةمانةي دةطوت . لـة هـةموو جييةكيـشدا شـيعر و، خؤشةويـستي بـؤ طيانـةوةران و طذوطيا و ئادةميزاد و متمانة بة دةروون و دلَنيابوون لةوةي كة رووناكي هةر ديت.. بة دريذايي سالَيك تةواوي ئةو كتيبانـةم لـة كتيبخانةيةك خواست كة لة بارةي مةسيح و ناوضةي يةهودية و هةوالَةكاني ئةو سةردةمة و تلمودةوة نووسراون. بـةم جـؤرة، تـةواوي شـتة وردودرشـتةكان لـة رووي ميذوويـيـةوة دروسـتن، بةلآم ئةبص دان بةو مافةي شاعير يشدا بنيين كة شوينثيي ميـذوو هةلَناطريت: لةبةرئةوةي شيعر لة ميذوو فةلسةفةئاميزترة.

*

PDF4Kurd

لةسالَي ١٩٥٧دا ضةند رؤذيك بةر لة جيهيشتني ئةنتيث و لةدوا سةفةريدا بؤ ضين و ذاثؤن، لة كتيبي ئالَتووني كتيبخانةيةكي ئةنتيثدا نووسيي:

"شيعر ئةو خوييةية كة ناهيلَيت جيهان بؤطةن بكات".

دواجاريش، ضةند سةعاتيك بةر لة مةرطي لةفرايبؤرط-برايسطا و بة دكتؤرةكاني وت:

"دةزانن، شاعيرةكان هةرطيز نامرن.. بةهةرحالَ تا رِادةيةكي زؤر نةمرن".

ئةم دوو باسةي ئةم كتيبة كة يؤرطؤس ستاسيناكيس نووسيوني و لة عةرةبييةوة كراون بة كوردي لةم سايتةوة وةرطيراون:

www.maaber.octach.com

كؤمةلَيك وينةي تري كازانتزاكيس ١٠ وينة

كتيبة ضاثكراوةكاني تري وةرطير بةكوردي:

- ضاوةكاني (رؤمان)_بوزورطي عةلةوي/١٩٩٧
- جؤناساني نةورةس (كورتة رؤمان)_ريضارد باخ/ض٢ ٢٠٠٢
- خةونيك لةولآتي ثياوة بضكؤلةكاندا (كورتة ضيرؤكي جيهاني)١٩٩٧
- بةناوي ذيانةوة(ضاثي يةكةم ١٩٩٧) ئةريك فرؤم
- شؤرش يا ريفؤرم (طفتوطؤ لةطةلأ ماركؤز و ثؤثةردا)١٩٩٨

PDF4Kurd

- ❖ ثيدرؤ ثارامؤ (رؤمان)_خوان رؤلفؤ_(بـةهاوكاري لةطةلَ ريبوار سيوةيليدا)1999
- ❖ ضةند ويستطةيةكي فيكري و ئةدةبي(وتار و باسي فيكري و ئةدةبي)2000
- ❖ تريفـةي تـةنيايي (ذيـان و شـيعري سـوهراب سثهري)2000
- ❖ توركيــا لةســةردةمي طؤرانــدا _ محةمــةد نورةدين2001
- ❖ لةطـةلَ ئـةقلي خؤرئـاوادا (ضـةند طفتوطؤيـةكي فةلسةفي و ئةدةبي)2001
- ❖ نيضة _ ثؤلأ ستراتيرن2001
- ❖ ذني لةبةردةم وةرزيكي ساردا (ذيان و شيعري فروغ فةروخزاد)2002
- ❖ سارتةر_ثؤلَ ستراتيرن2002
- ❖ مؤديرنةكان_رامين جةهانبةطلو2003
- ❖ ماركؤز و ثؤثةر2003
- ❖ كيركةطؤر- ثؤلَ ستراتيرن2003
- ❖ دةربارةي ئةقلي مؤديرن-(طفتوطؤي فةلسةفيو ئةدةبي)-(بة هاوكاري لةطةلَ ئاوات ئةحمةددا) 2004
- ❖ ضاكةو خراثة _ كريشنا مورتي_2004
- ❖ بةفر (رؤمان)- ماكسينس فيرمين.2004

بةعةرةبي:

- ❖ مضيق الفراشات (قصيدة طويلة للشاعر الكردي شيركو بيكس)

PDF4Kurd

ترجمة آزاد البرزنجي, دار الرازي –بيروت– لبنان.١٩٩٦

- ❖ عار تماماَ كالما و (مختارات شعرية لدلاور قرداغي)– ترجمة آزاد البرزنجي, دار الطليعة الجديدة – سوريا – دمشق.٢٠٠٠
- ❖ سِفرالروائح (قصيدة طويلة للشاعر شيركو بيكس) – ترجمة آزاد البرزنجي, دارنينوي –دمشق –سوريا.٢٠٠١